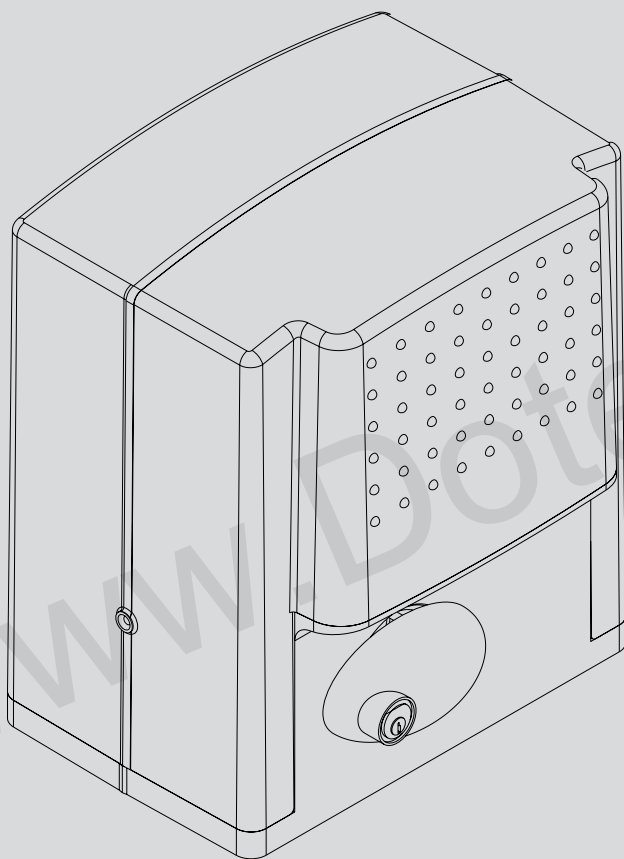


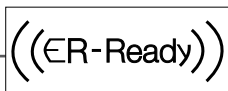
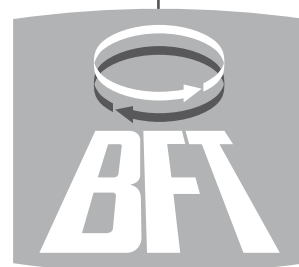


ATTUATORE PER CANCELLI SCORREVOLI A CREMAGLIERA  
 ACTUATOR FOR RACK SLIDING GATES  
 ACTIONNEUR POUR PORTAILS COULISSANTS A CREMAILLERE  
 ANTRIEB FÜR ZAHNSTANGEN-SCHIEBETORE  
 SERVOMOTOR PARA CANCELAS CORREDERAS DE CREMALLERA  
 ACTUATOR VOOR SCHUIFHEKKEN MET TANDHEUGEL



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE  
 INSTALLATION AND USER'S MANUAL  
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION  
 INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

ARES



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
 INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
 = UNI EN ISO 9001:2000 =  
 UNI EN ISO 14001:2004

BFT S.p.a.

Via Lago di Vico 44  
36015 - Schio  
VICENZA - ITALY

Motoriduttore per cancelli scorrevoli mod. / Gearmotor for sliding gates mod. / Motoréducteur pour portails coulissants mod. / Getriebemotor für Schiebetore Modell / Motorreductor para cancelas correderas mod. / Reductiemotor voor schuifhekken model / Motoredutor para portões de correr mod. / Ηλεκτρομειωτήρας για συρόμενες καγκελόπορτες μοντέλο / Motoreduktor do bram przesuwanych model / Образец мото-редуктора для раздвижных решеток / Převodový motor pro posuvná vrata model / ...  
modeli vana kavar bahce giris kapilari icin motor reduktörü

**ARES 1000, 1500**

È costruito per essere incorporato in un macchinario che verrà identificato come macchina ai sensi della DIRETTIVA MACCHINE. / Has been produced to be incorporated into a machinery, which will be identified as a machine according to the MACHINERY DIRECTIVE. / A été construit pour l'incorporation successive dans un équipement qui sera identifié comme machine conformément à la DIRECTIVE MACHINES. / Dafür konstruiert wurde, in ein Gerät eingebaut zu werden, das als Maschine im Sinne der MASCHINEN-DIREKTIVE identifiziert wird. / Ha sido construido para ser incorporado en una maquinaria, que se identificará como máquina de conformidad con la DIRECTIVA MAQUINAS. / Gebouwd is om deel uit te maken van een inrichting die wordt geïdentificeerd als machine volgens de MACHINERICHTLIJN. / Foi construído para ser incorporado numa maquinaria, que será identificada como máquina em conformidade com a DIRECTIVA MÁQUINAS. / Έχει κατασκευαστεί για να ενσωματωθεί σε ένα μηχανήματα που θα προσδιοριστεί ως μηχανήμα σύμφωνα με την ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Został wyprodukowany z przeznaczeniem do montażu w urządzeniu, które zostanie określone jako maszyna w myśl DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Изготовлен для встраивания в оборудование, которое будет определено как «машина» в соответствии с ДИРЕКТИВОЙ ПО МАШИНАМ / Je vyroben pro montáž do strojního zařízení, které bude označeno jako stroj podle SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / MAKINE DİREKTİF'inin hükümleri uyarınca makine olarak tanımlanacak bir makine grubuna entegre edilmek için üretilmiş olduğuna  
conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Συμμορφείται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Ασαφίστακι direktíflerini temel güvenlilik şartlarına uygun olduğuna beyan eder:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSpannung / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO/ LAAGSPANNING / XAMHΛHΣ TΑΣHΣ / NISKIE NAPIĘCIE / НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ALÇAK GERİLİM 73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 (02), EN60335-2-103) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / and ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değışiklikler).

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE /  
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA /  
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITEIT / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA /  
ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMAGNETİK UYUMLULUK 89/336/CEE,  
91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiches  
successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y  
modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями /  
s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIOAPARELHOS /  
RADIO-INSTALLATIONS / ΣΥΣΤΗΜΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / РАДИОАППАРАТЫ / РАДИОНА ЗАРІЗЕНІ / RÁDYO  
DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1 (2005), ETSI EN 300 220-2 (2006)) (e modifické successive / and subsequent  
amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en  
daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve  
sonraki değişiklikler).

Si dichiara inoltre che è vietata la messa in servizio del prodotto, prima che la macchina in cui sarà incorporato, sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della DIRETTIVA MACCHINE. / We also declare that it is forbidden to start the product before the machinery into which it will be incorporated is declared in compliance with the prescriptions of the MACHINERY DIRECTIVE. / Nous déclarons en outre que la mise en service du produit est interdite, avant que la machine où il sera incorporé n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la DIRECTIVE MACHINES. / Es wird außerdem erklärt, daß die Inbetriebnahme des Produkts verboten ist, solange die Maschine, in die es eingebaut wird, nicht als mit den Vorschriften der MASCHINEN-DIREKTIVE konform erklärt wurde. / Se declara, además, que está prohibido instalar el producto antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la DIRECTIVA MAQUINAS / Verder verklaren wij dat de inbedrijfstelling van het product verboden is, voordat de machine waarin het zal worden opgenomen, conform wordt verklaard aan de beschikkingen van de MACHTINERICHTLIJN / Declaramos, além disso, que é proibido instalar o produto, antes que a máquina em que será incorporada, tenha sido declarada conforme às disposições da DIRETTIVA MAQUINAS / Δηλώνουμε επίσης ότι απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία του προϊόντος, πριν το μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί, δηλωθεί ότι συμμορφούται στις διατάξεις της ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Oświadczamy ponadto, że zabronione jest uruchamianie produktu zanim maszyna, w której zostanie on zamontowany zostanie zadeklarowana jako jako zgodna z zapisami DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Помимо этого, мы заявляем, что запрещается ввоз в эксплуатацию изделия до тех пор, пока не будет заявлено, что машина, в которую оно будет встроено, соответствует предписаниям ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ. / Kromě toho prohlašujeme, že uvedení výrobku do provozu je zakázáno, dokud stroj, do kterého bude zabudován, nebude mít prohlášení o shodě s předpisy SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / Ayrıca ürünün entegre edileceği makinenin, MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümlerine uygunluğu beyan edilmeden önce, ürünün hijzmete alınmasından vasak öldüğü bevanı edilir

SCHIO. 13/05/2008

If Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter / El Representante Legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / O Representante legal / O Νόμιμος Εκπρόσωπος / Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce / Yasal Temsilci

  
(GIANCARLO BONOLLO)

# INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - SNELLE INSTALLATIE

ITALIANO

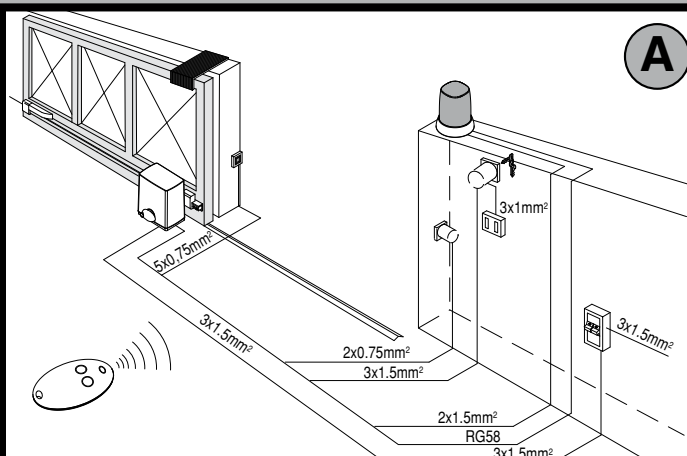
ENGLISH

FRANÇAIS

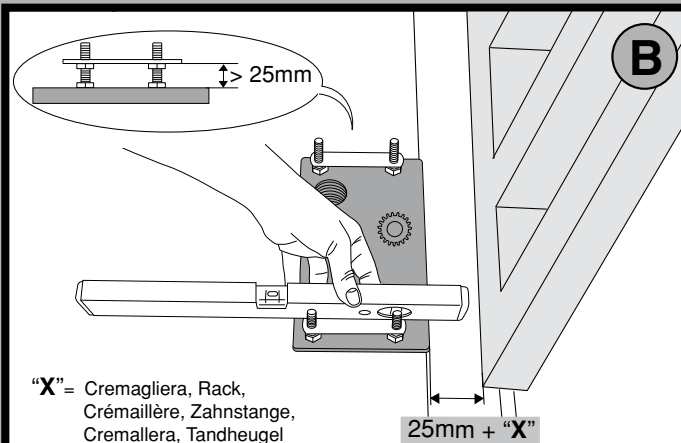
DEUTSCH

ESPAÑOL

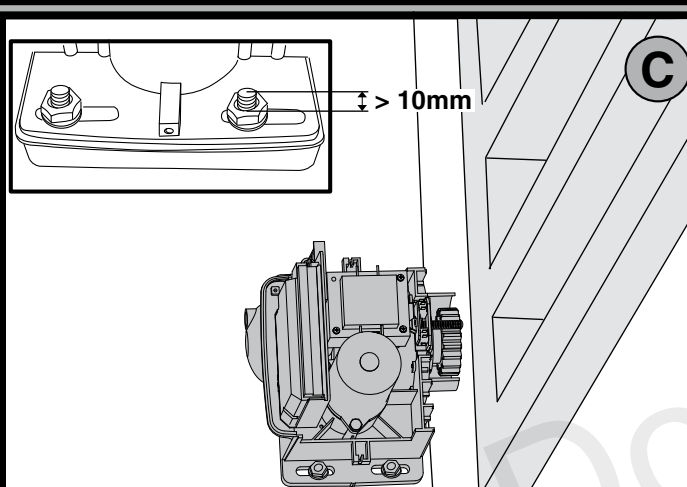
NEDERLANDS



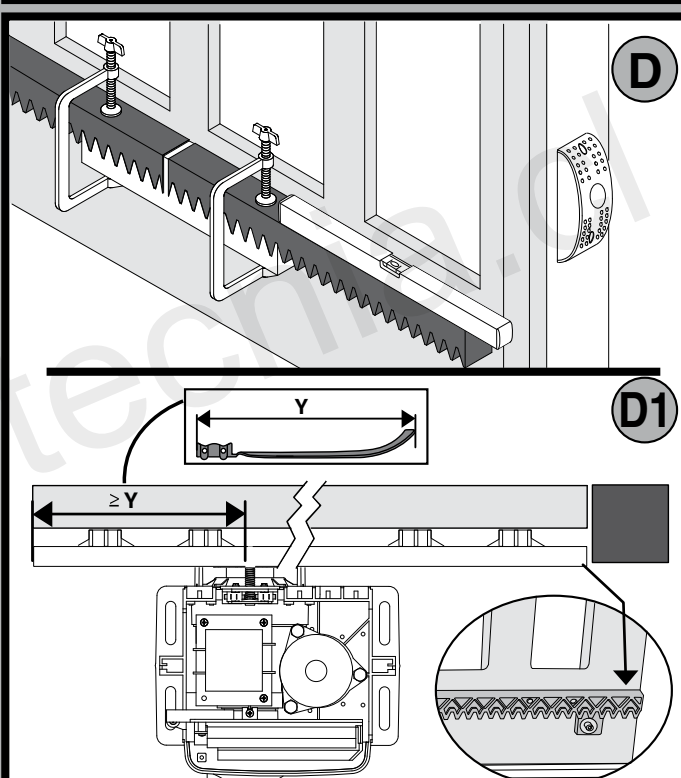
**PREDISPOSIZIONE TUBI, TUBE ARRANGEMENT,  
PRÉDISPOSITION DES TUYAUX, VORBEREITUNG DER LEITUNGEN,  
DISPOSICIÓN DE TUBOS, VOORBEREIDING LEIDINGEN.**



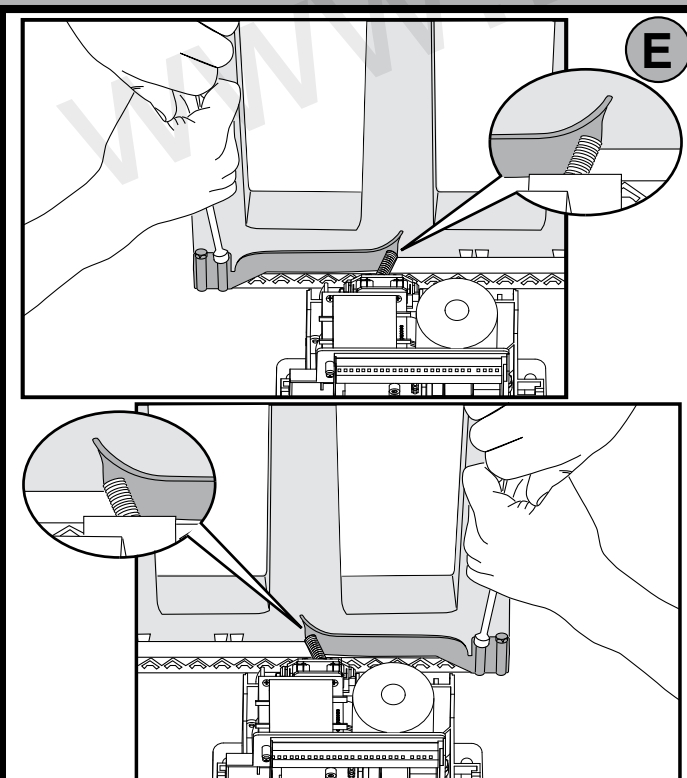
**Predisposizione fissaggio motore, Preparation for motor mounting,  
Aménagement fixation moteur, Vorbereitung Motorbefestigung,  
Disposición fijación del motor, Voorbereiding bevestiging motor.**



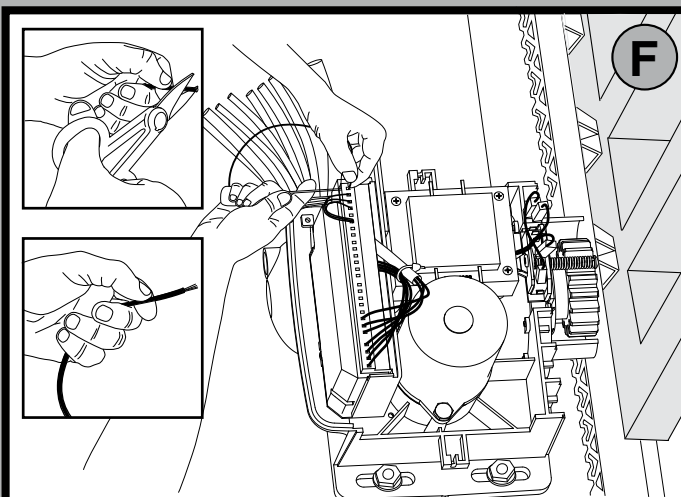
**Montaggio motore, Mounting the motor, Montage moteur,  
Montage Motor, Montaje del motor, Montage motor.**



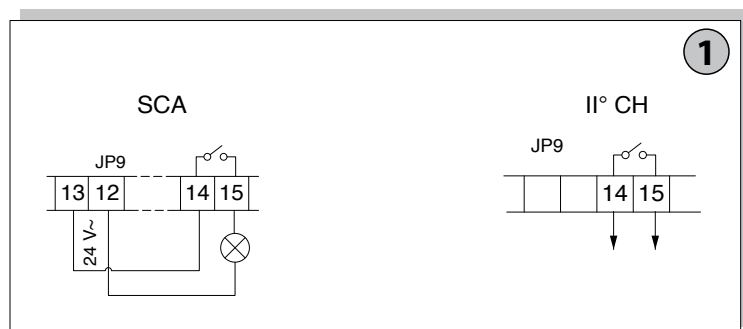
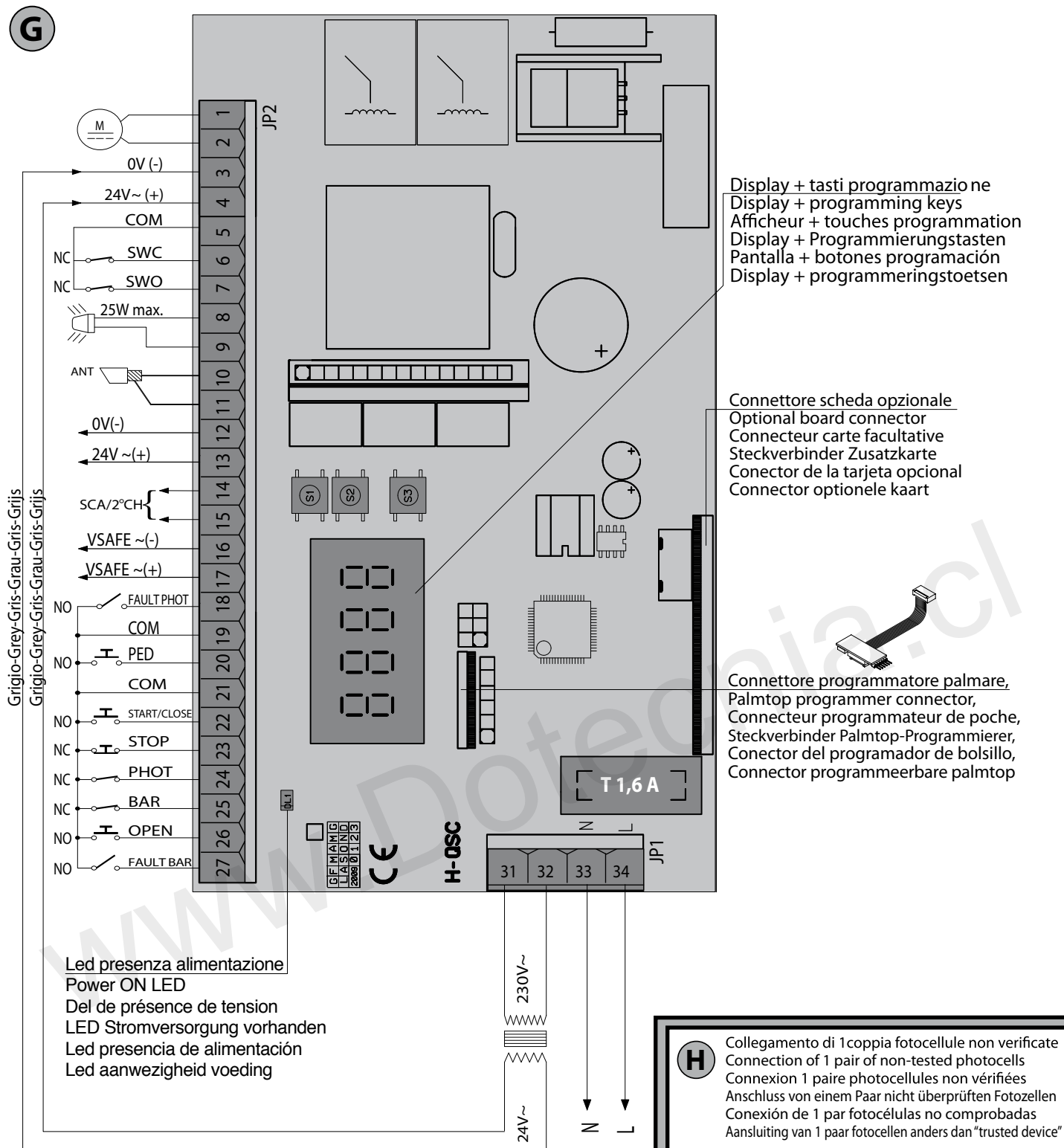
**Montaggio accessori trasmissione, Mounting drive accessories,  
Montage accessoires transmission, Montage Antriebszubehör,  
Montaje de accesorios transmisión, Montage accessoires overbrenging.**



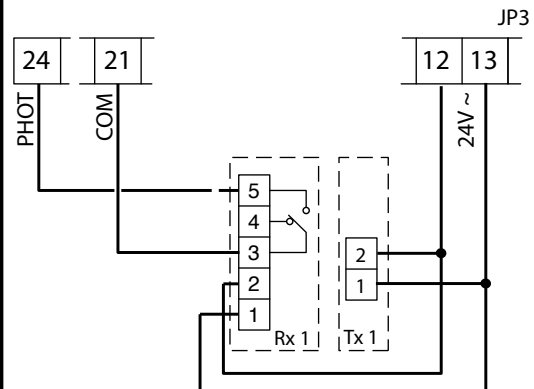
**Fissaggio staffe finecorsa (dx e sx), Fastening limit switch brackets (RH/LH),  
Fixation étriers fin de course (drt et gch), Befestigung Bügel Anschläge (rechts und links),  
Fijación abrazaderas final de carrera (der. e izq.), Bevestiging stangen aanslag (rechts en links).**



**Collegamento morsetteria, Terminal board wiring,  
Connexion plaque à bornes, Anschluss Klemmleiste,  
Conexión tablero de bornes, Aansluiting aansluitkast.**

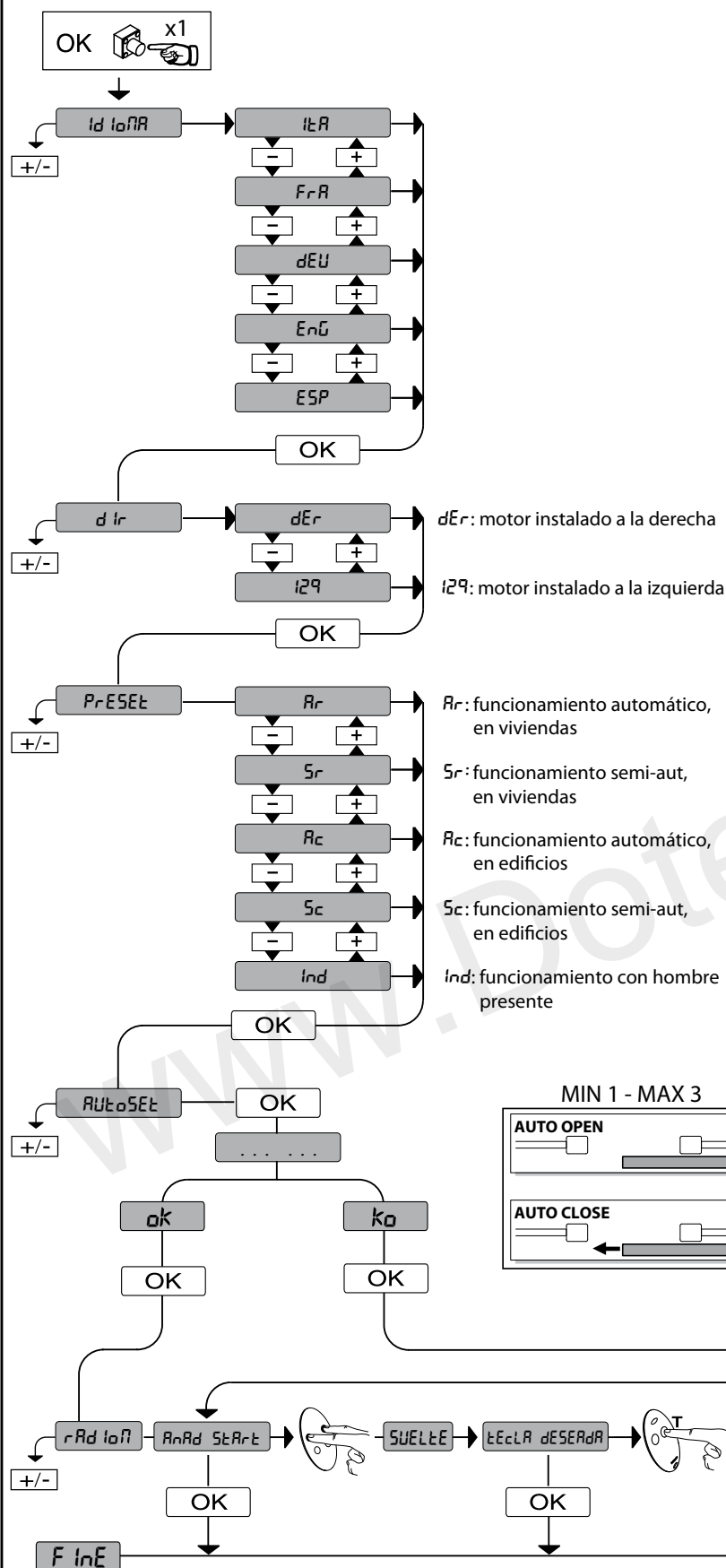


**H** Collegamento di 1 coppia fotocellule non verificate  
Connection of 1 pair of non-tested photocells  
Connexion 1 paire photocellules non vérifiées  
Anschluss von einem Paar nicht überprüften Fotozellen  
Conexión de 1 par fotocélulas no comprobadas  
Aansluiting van 1 paar fotocellen anders dan "trusted device"

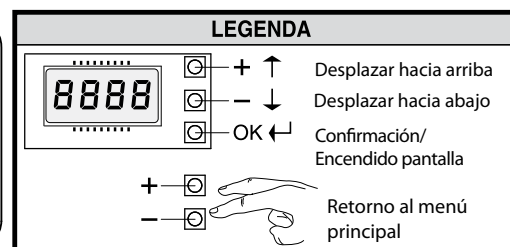


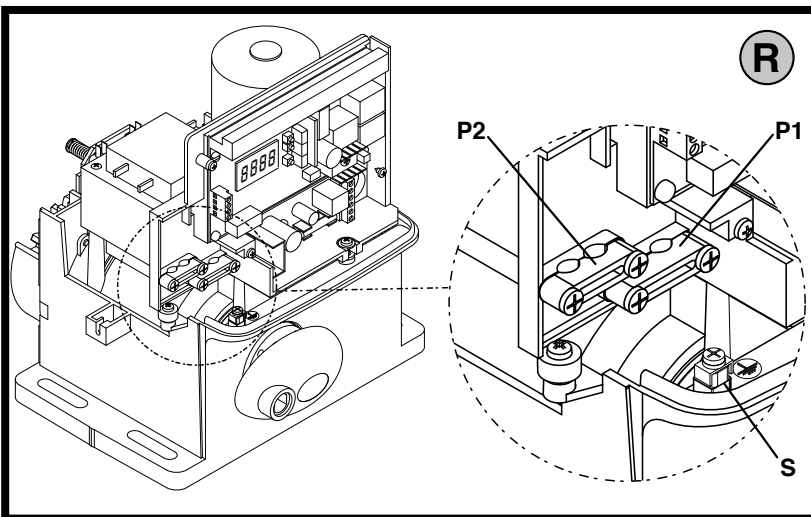
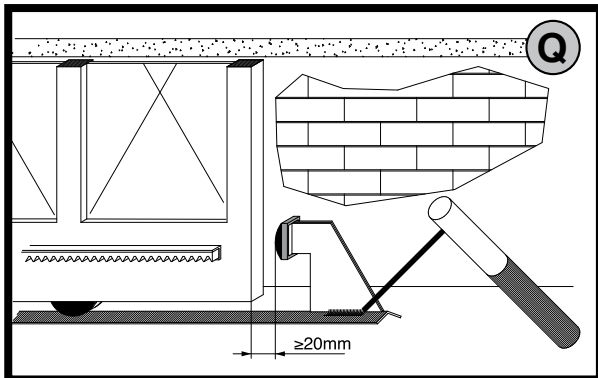
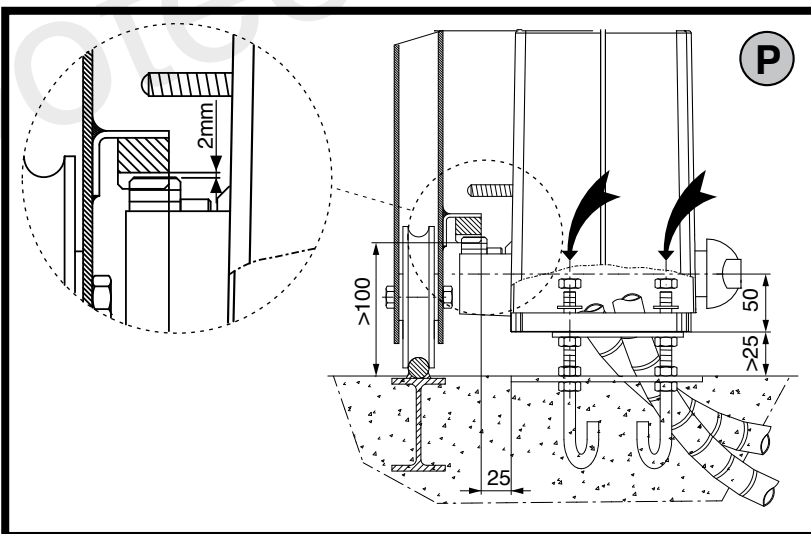
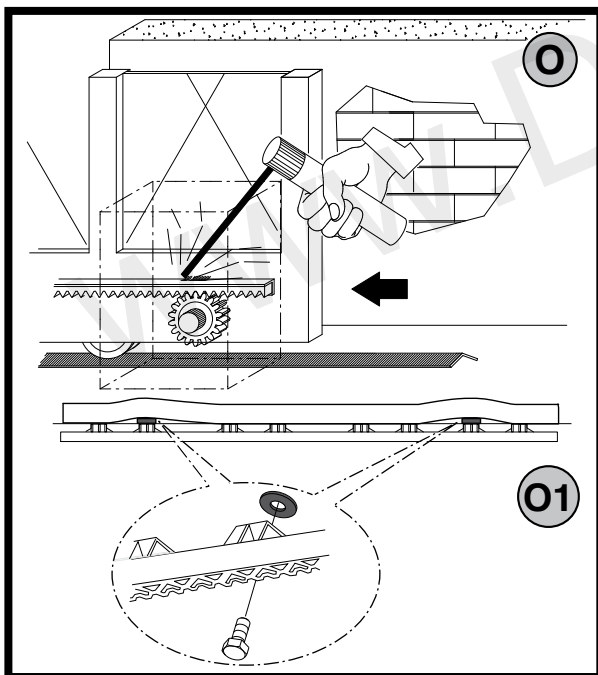
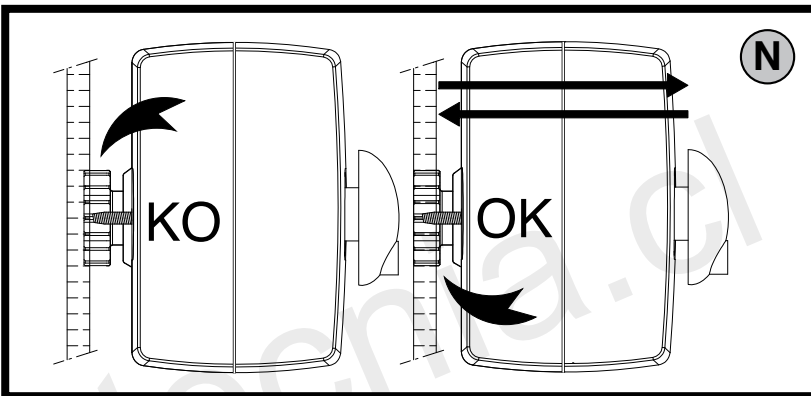
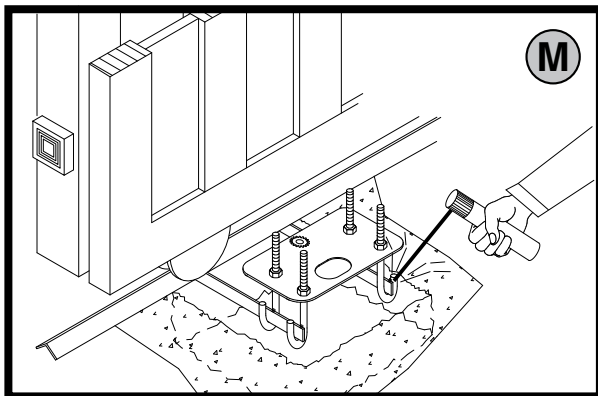
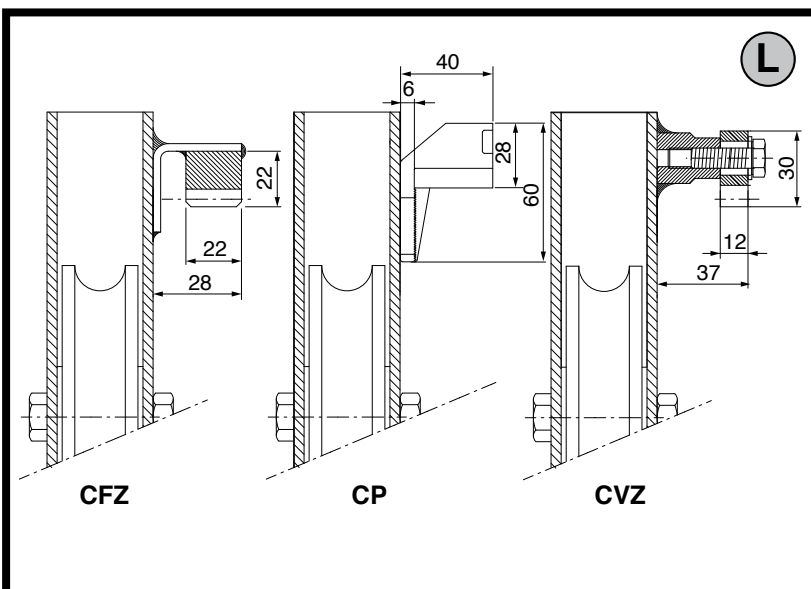
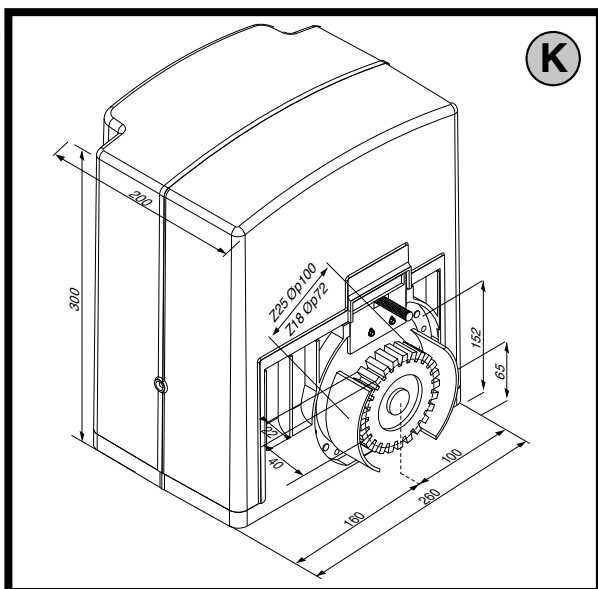
LOGICA test fotocellule OFF / Photocell test LOGIC OFF  
LOGIQUE essai photocellules Désactivée /  
LOGIK Test Fotozellen OFF  
LÓGICA prueba fotocélulas OFF / LOGICA test fotocellen OFF

## MENUS SEMPLIFICADO



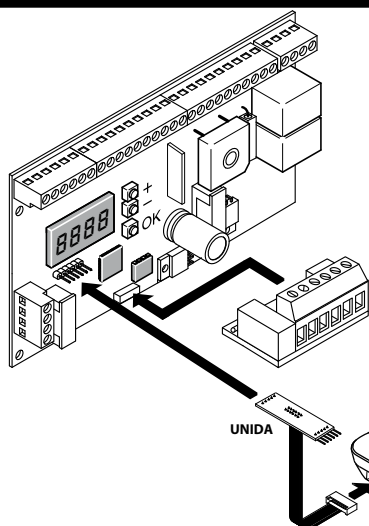
| PRESET                                      | DEFAULT | Rr  | Sr  | Rc  | Sc  | Ind |
|---------------------------------------------|---------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>PARÁMETROS</b>                           |         |     |     |     |     |     |
| Tiempo de Cierre Automático                 | 40      | 40  | 40  | 40  | 40  | 40  |
| Velocidad de deceleración                   | 15      | 15  | 15  | 15  | 15  | 15  |
| Par motores apertura                        | 75      | 75  | 75  | 75  | 75  | 75  |
| Par motores cierre                          | 75      | 75  | 75  | 75  | 75  | 75  |
| Par motores apertura en deceleración        | 99      | 99  | 99  | 99  | 99  | 99  |
| Par motores cierre en deceleración          | 99      | 99  | 99  | 99  | 99  | 99  |
| Apertura parcial                            | 40      | 40  | 40  | 40  | 40  | 40  |
| Zona                                        | 0       | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   |
| Espacio de deceleración                     | 0       | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   |
| Espacio de deceleración en fase de apertura | 10      | 10  | 10  | 10  | 10  | 10  |
| Espacio de deceleración en fase de cierre   | 10      | 10  | 10  | 10  | 10  | 10  |
| <b>LÓGICA</b>                               |         |     |     |     |     |     |
| Tiempo Cierre Automático                    | OFF     | ON  | OFF | ON  | OFF | OFF |
| Bloquea Impulsos                            | OFF     | OFF | OFF | ON  | ON  | OFF |
| Bloquea Impulsos TCA                        | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| 3 Pasos                                     | OFF     | ON  | OFF | ON  | OFF | OFF |
| Prealarma                                   | OFF     | OFF | OFF | ON  | ON  | OFF |
| Hombre presente                             | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | ON  |
| Fotocélulas en fase de apertura             | OFF     | ON  | ON  | ON  | ON  | OFF |
| Prueba de fotocélulas                       | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| Prueba de canto                             | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| Master/Slave                                | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| Código Fijo                                 | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| Programación radiomandos                    | ON      | ON  | ON  | ON  | ON  | ON  |
| Indicador cancela abierta o 1º canal radio  | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| Selección START - CLOSE                     | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| Inversión del movimiento                    | -       | -   | -   | -   | -   | -   |
| ICE                                         | OFF     | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |







S

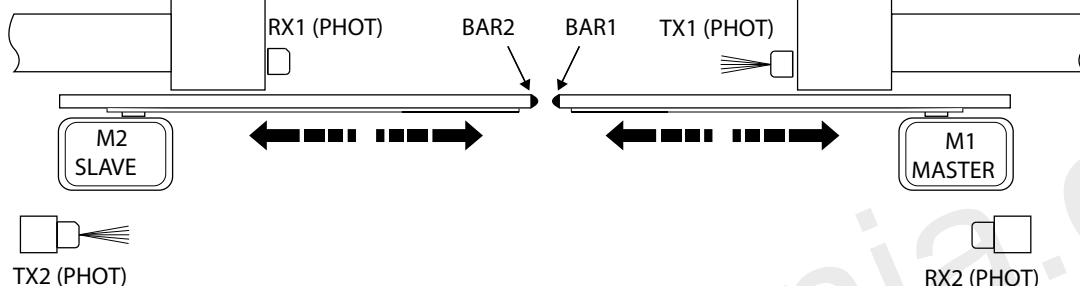


SCHEDA DI ESPANSIONE  
EXPANSION BOARD  
CARTE EXPANSION  
ERWEITERUNGSKARTE  
TARJETA DE EXPANSIÓN  
UITBREIDINGSKAART

Programmatore palmare universale  
Universal palmtop programmer  
Programmeur de poche universel  
Universellen Palmtop-Programmierer  
Programador de bolsillo universal  
Programmeerbare Universele Palmtop

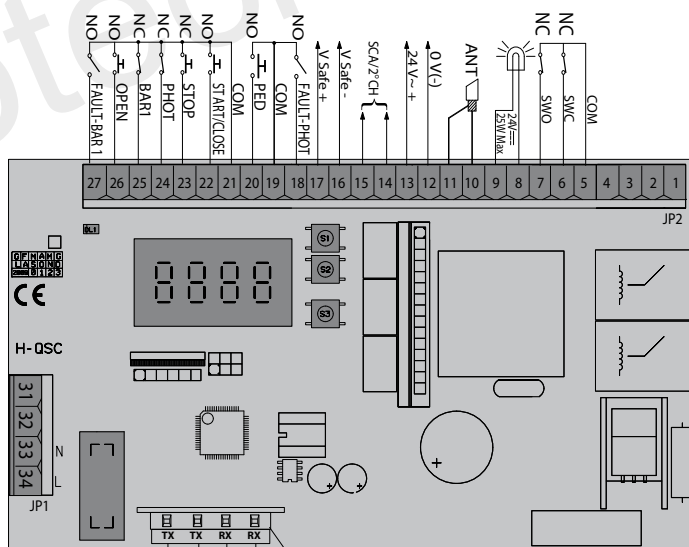
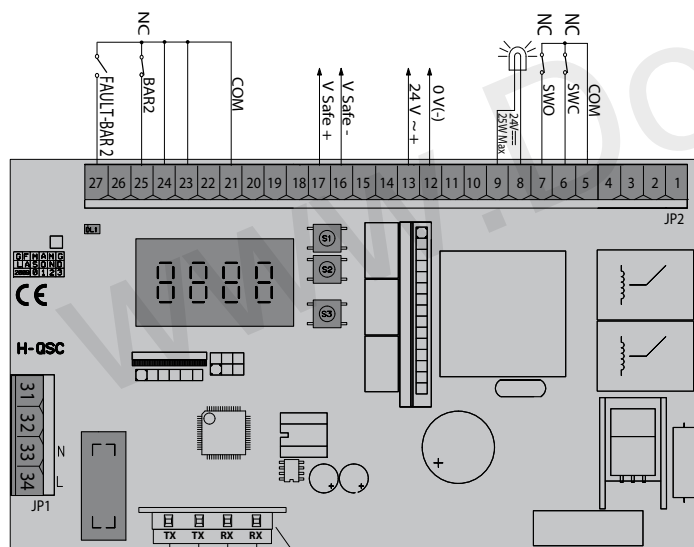
Connessione seriale per ante contrapposte, Serial connection for opposite leaves, Connexion série pour vantaux opposés, Serieller Anschluss für einander entgegengesetzte Torflügel, Conexión serial para hojas contrapuestas, Seriele verbinding voor tegenovergestelde vleugels.

T



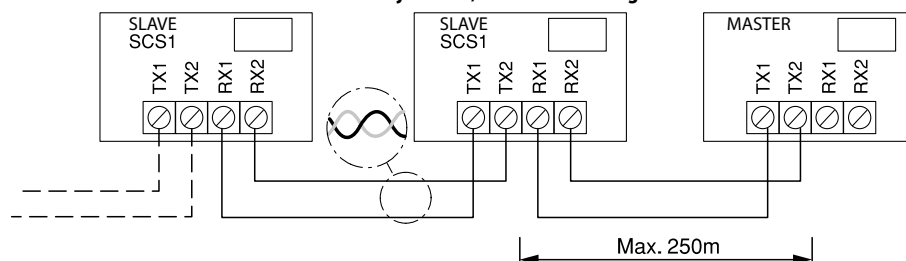
Zone=128  
MASTER=OFF

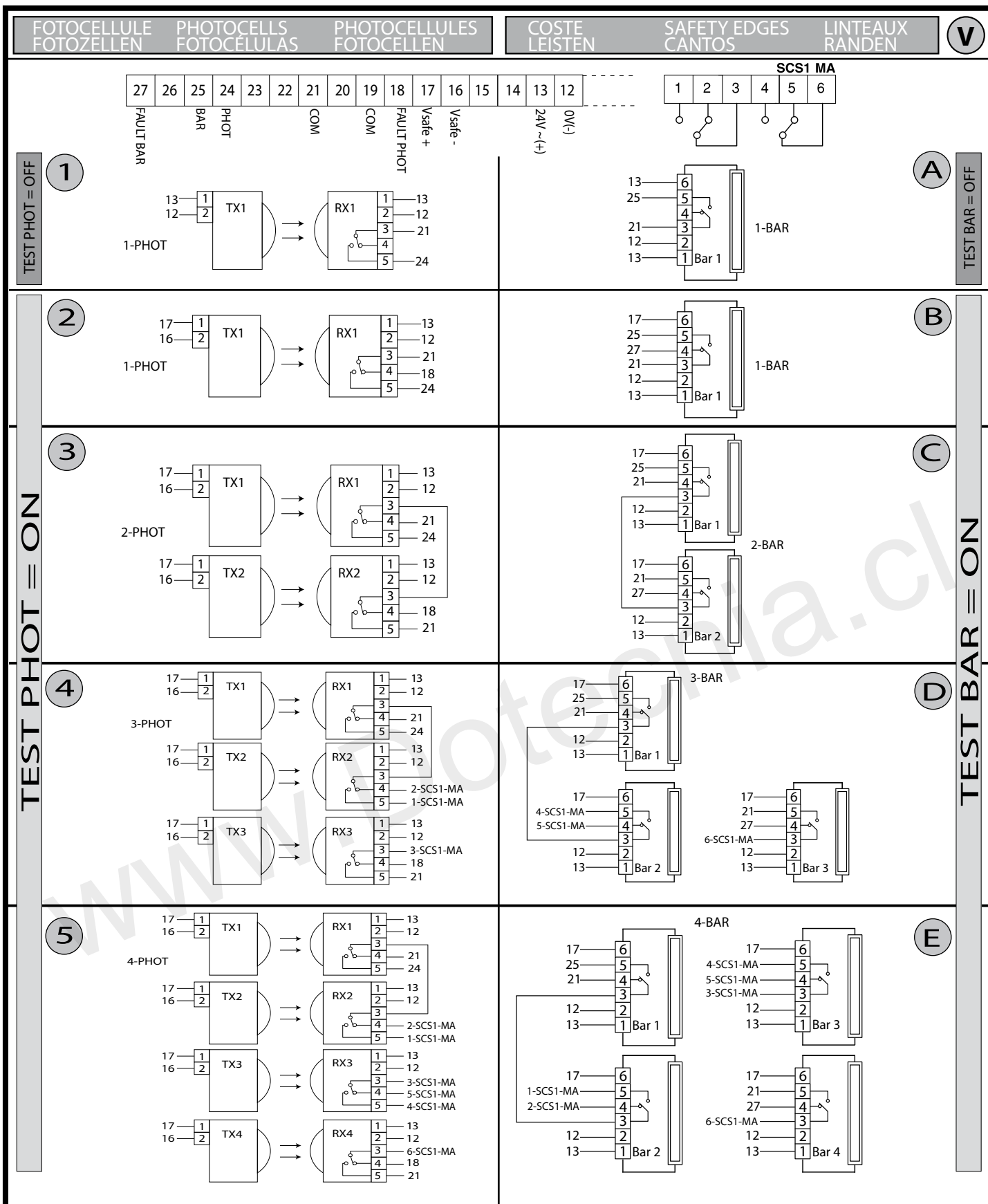
Zone=128  
MASTER=ON



Connessione Seriale Mediante Scheda SCS1, Serial Connection Via SCS1 Card, Connexion Série À Travers La Carte SCS1, Serielle Verbindung Mit Karte SCS1, Conexión Serial Mediante Tarjeta SCS1, Seriele Verbinding Middels Kaart SCS1.

U

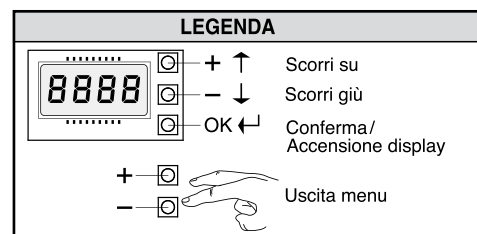




Numero massimo dispositivi collegabili, Maximum number of devices that can be connected, Nombre maximum de dispositifs pouvant être connectés, Max. Anzahl der anschließbaren Geräte, Número máximo dispositivos que se pueden conectar, Maximum aantal aansluitbare inrichtingen.

| TEST bAr=on / TEST Phot=on  |                           |                          |                   |                        |                   |
|-----------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------|------------------------|-------------------|
| FOTOCÉLULA<br>PHOTOCELLULES | FOTOCÉLULAS<br>PHOTOCELLS | FOTOZELLEN<br>FOTOCÉLLEN | COSTE<br>LINTEAUX | CANTOS<br>SAFETY EDGES | LEISTEN<br>RANDEN |
| 3                           |                           |                          | E                 |                        |                   |
| 5                           |                           |                          | C                 |                        |                   |





| DIAGNOSTICA e SEGNALAZIONI |                                                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| CODICE DIAGNOSTICA         | DESCRIZIONE                                                                                                                                                                                                                   | NOTE                                                             |
| PEd                        | attivazione ingresso PEDONALE                                                                                                                                                                                                 |                                                                  |
| StEt                       | attivazione ingresso START                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| StoP                       | attivazione ingresso STOP                                                                                                                                                                                                     |                                                                  |
| PhoE                       | attivazione ingresso PHOT                                                                                                                                                                                                     |                                                                  |
| bAr                        | attivazione ingresso COSTA                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| bAr2                       | Attivazione ingresso Costa su motore slave (connessione ante contrapposte)                                                                                                                                                    |                                                                  |
| cLS                        | attivazione ingresso CLOSE                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| oPEn                       | attivazione ingresso OPEN                                                                                                                                                                                                     |                                                                  |
| Suo                        | attivazione ingresso FINECORSO APERTURA                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| Suc                        | attivazione ingresso FINECORSO CHIUSURA                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| SEt                        | la scheda stà attendendo di eseguire una manovra completa apertura-chiusura non interrotta da stop intermedi per acquisire la coppia necessaria al movimento.<br><b>ATTENZIONE! Non è attivo il rilevamento dell'ostacolo</b> |                                                                  |
| Er01                       | errore test fotocellule                                                                                                                                                                                                       | verificare collegamento fotocellule e/o impostazioni logiche     |
| Er02                       | errore test costa                                                                                                                                                                                                             | verificare collegamento coste e/o impostazioni logiche           |
| Er05                       | errore test costa su motore slave (connessione ante contrapposte)                                                                                                                                                             | verificare collegamento coste e/o impostazioni parametri/logiche |
| Er1H*                      | errore test hardware scheda                                                                                                                                                                                                   | verificare collegamenti al motore                                |
| Er3H*                      | inversione per ostacolo                                                                                                                                                                                                       | verificare eventuali ostacoli lungo il percorso                  |
| Er4H*                      | errore termica                                                                                                                                                                                                                | Attendere il raffreddamento del motore                           |
| Er5H*                      | anomalia comunicazione con dispositivi remoti                                                                                                                                                                                 | verificare collegamenti seriale Scs1                             |
| Er61                       | funzionamento a batteria                                                                                                                                                                                                      | --                                                               |
| ErFH*                      | errore finecorsa                                                                                                                                                                                                              | verificare collegamenti dei finecorsa                            |

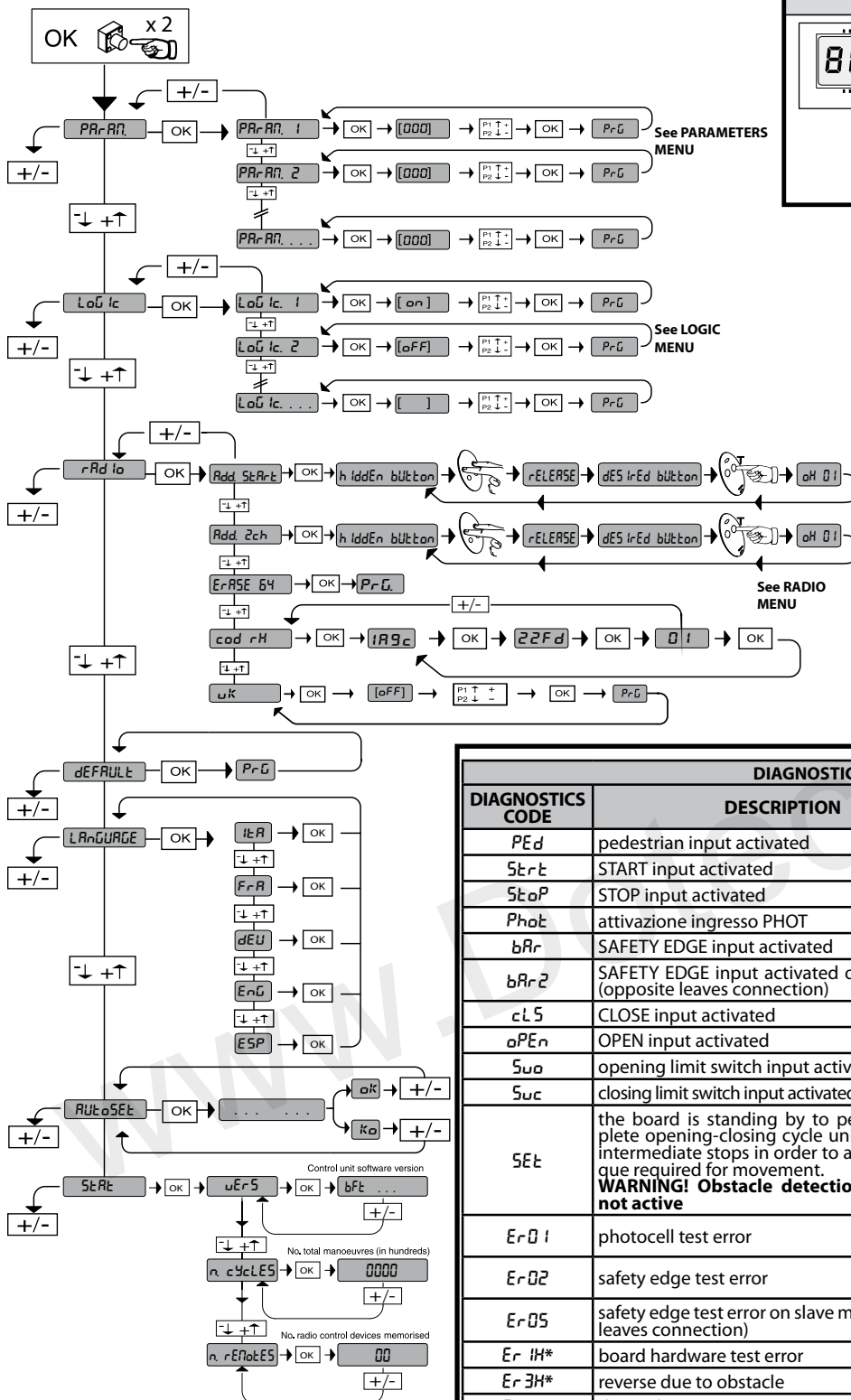
35.40

Soglia di coppia impostata

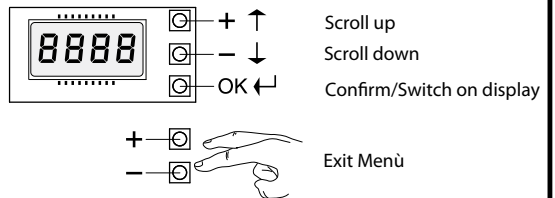
Coppia istantanea motore



## ACCESS TO MENUS Fig. 1



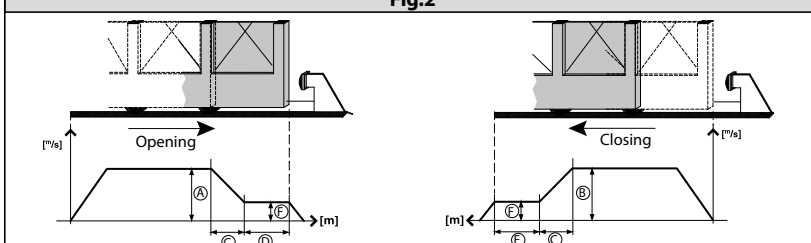
## LEGENDA



| DIAGNOSTICS and WARNINGS |                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| DIAGNOSTICS CODE         | DESCRIPTION                                                                                                                                                                                                                 | NOTES                                                        |
| PEd                      | pedestrian input activated                                                                                                                                                                                                  |                                                              |
| StAr                     | START input activated                                                                                                                                                                                                       |                                                              |
| StoP                     | STOP input activated                                                                                                                                                                                                        |                                                              |
| PhoE                     | attivazione ingresso PHOT                                                                                                                                                                                                   |                                                              |
| bAr                      | SAFETY EDGE input activated                                                                                                                                                                                                 |                                                              |
| bAr2                     | SAFETY EDGE input activated on slave motor (opposite leaves connection)                                                                                                                                                     |                                                              |
| cLS                      | CLOSE input activated                                                                                                                                                                                                       |                                                              |
| oPEn                     | OPEN input activated                                                                                                                                                                                                        |                                                              |
| Suo                      | opening limit switch input activated                                                                                                                                                                                        |                                                              |
| Suc                      | closing limit switch input activated                                                                                                                                                                                        |                                                              |
| SEt                      | the board is standing by to perform a complete opening-closing cycle uninterrupted by intermediate stops in order to acquire the torque required for movement.<br><b>WARNING! Obstacle detection function is not active</b> |                                                              |
| Er01                     | photocell test error                                                                                                                                                                                                        | check photocell connection and/or logic settings             |
| Er02                     | safety edge test error                                                                                                                                                                                                      | check safety edge connection and/or logic settings           |
| Er05                     | safety edge test error on slave motor (opposite leaves connection)                                                                                                                                                          | check safety edge connection and/or parameter/logic settings |
| Er1H*                    | board hardware test error                                                                                                                                                                                                   | check connections to motor                                   |
| Er3H*                    | reverse due to obstacle                                                                                                                                                                                                     | check for obstacles in path                                  |
| Er4H*                    | thermal cutout error                                                                                                                                                                                                        | Allow motor to cool                                          |
| Er5H*                    | anomaly in communication w/ remote devices                                                                                                                                                                                  | check Scs1 serial connections                                |
| Er61                     | running off battery                                                                                                                                                                                                         | --                                                           |
| ErFH*                    | limit switch error                                                                                                                                                                                                          | check limit switch connections                               |

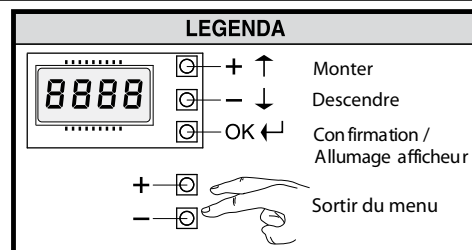
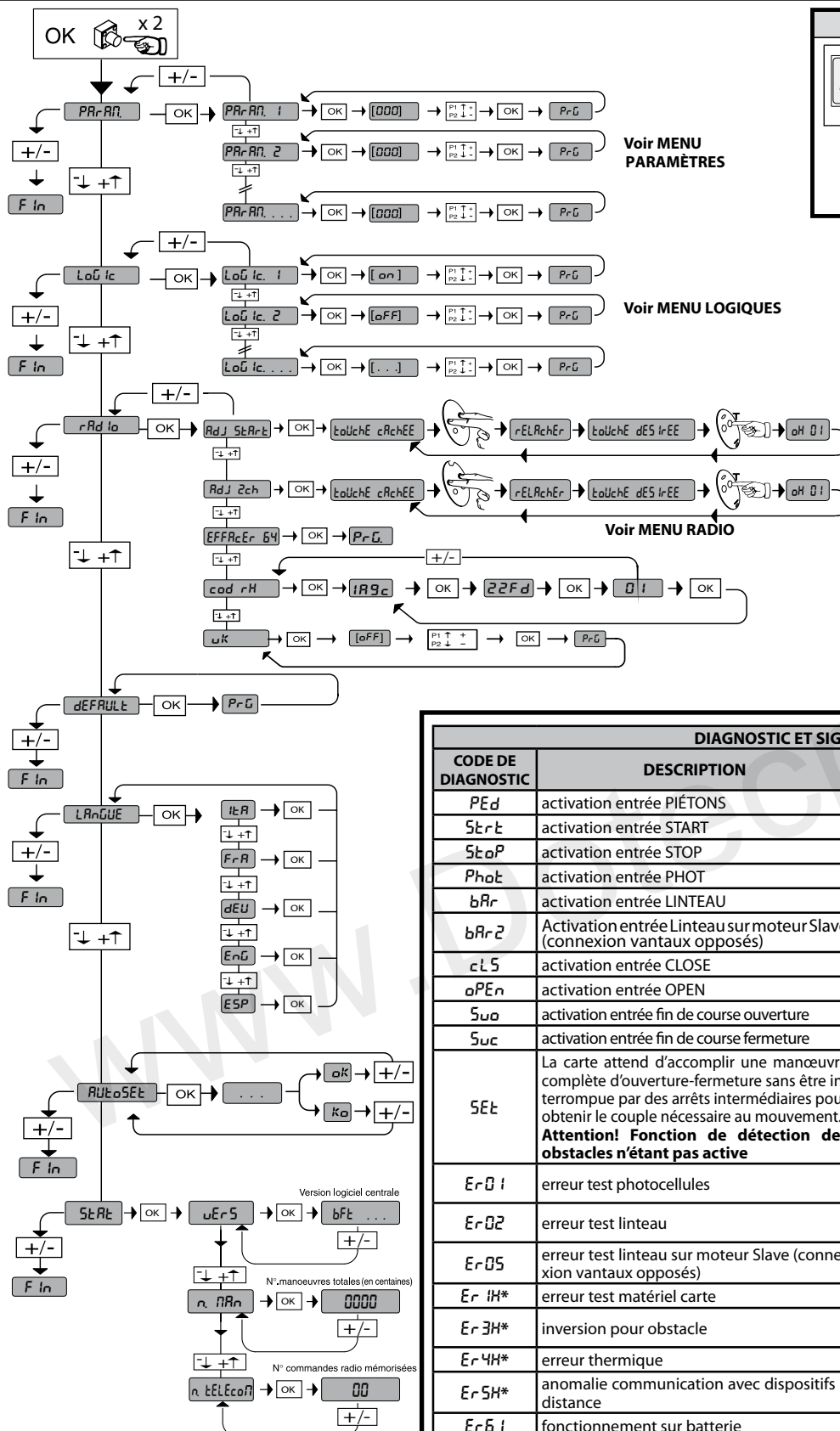
\* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F

Fig.2



35.40  
 — Set torque threshold  
 — Maximum instantaneous motor torque

## ACCES AUX MENUS Fig. 1



### DIAGNOSTIC ET SIGNALISATIONS

| CODE DE DIAGNOSTIC | DESCRIPTION                                                                                                                                                                                                                                              | REMARQUE                                                            |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| PEd                | activation entrée PIÉTONS                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| StRt               | activation entrée START                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                     |
| StoP               | activation entrée STOP                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| PhoE               | activation entrée PHOT                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| bAr                | activation entrée LINTEAU                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| bAr2               | Activation entrée Lindeau sur moteur Slave (connexion vantaux opposés)                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| cLS                | activation entrée CLOSE                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                     |
| oPEn               | activation entrée OPEN                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| Suo                | activation entrée fin de course ouverture                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| Suc                | activation entrée fin de course fermeture                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| SEt                | La carte attend d'accomplir une manoeuvre complète d'ouverture-fermeture sans être interrompue par des arrêts intermédiaires pour obtenir le couple nécessaire au mouvement.<br><b>Attention! Fonction de détection des obstacles n'étant pas active</b> |                                                                     |
| Er01               | erreur test photocellules                                                                                                                                                                                                                                | vérifier connexion photocellules et/ou configurations logiques      |
| Er02               | erreur test lindeau                                                                                                                                                                                                                                      | vérifier connexion lindeau et/ou configurations logiques            |
| Er05               | erreur test lindeau sur moteur Slave (connexion vantaux opposés)                                                                                                                                                                                         | vérifier connexion lindeau et/ou configurations paramètres/logiques |
| Er1H*              | erreur test matériel carte                                                                                                                                                                                                                               | vérifier les connexions sur le moteur                               |
| Er3H*              | inversion pour obstacle                                                                                                                                                                                                                                  | vérifier éventuels obstacles le long du parcours                    |
| Er4H*              | erreur thermique                                                                                                                                                                                                                                         | Attendre le refroidissement du moteur                               |
| Er5H*              | anomalie communication avec dispositifs à distance                                                                                                                                                                                                       | vérifier connexions série Scs1                                      |
| Er61               | fonctionnement sur batterie                                                                                                                                                                                                                              | --                                                                  |
| ErFH*              | erreur fin de course                                                                                                                                                                                                                                     | vérifier connexions des fins de course                              |

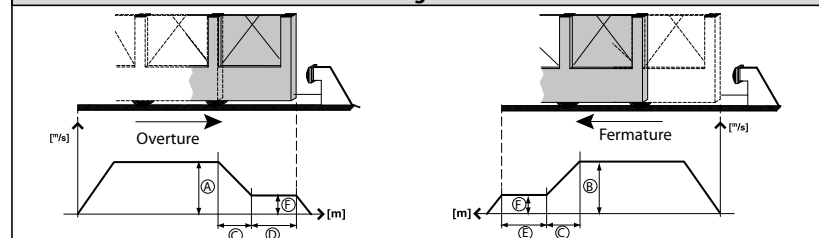
\* H = 0,1,...,9,A,B,C,D,E,F

3540

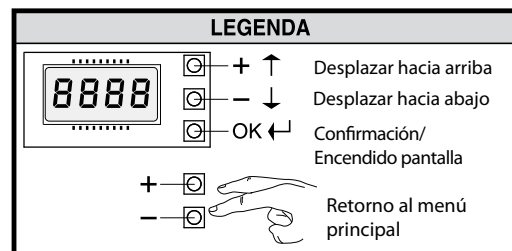
Seuil de couple configuré

Couple instantané maximum du moteur

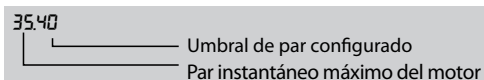
Fig.2



## 0811692 00100 01



\*  $H = 0, 1, \dots, 9, A, B, C, D, E, F$



**ATENCIÓN** Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Dichas instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

### 1) SEGURIDAD GENERAL

**¡ATENCIÓN! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas.**

**Es preciso:**

- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 2006/42/CEE, 89/106/CEE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- Antes de realizar la instalación, quitar cables o cadenas innecesarias y deshabilitar cualquier equipo no necesario para la instalación. Comprobar además que la puerta/cancela presente buenas condiciones mecánicas, esté correctamente balanceada y abra y cierre de manera apropiada.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- En la red de alimentación de la automatización, se debe prever un interruptor o un magnetotérmico omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm.
- Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral de 0,03A.
- Comprobar que la instalación de puesta a tierra esté realizada correctamente: conectar todas las piezas metálicas del cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación con borne de tierra.
- La instalación se debe realizar utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de aplastamiento, arrastre, corte.
- El motor no se puede instalar en hojas que incorporan puertas (salvo que el motor no se active cuando la puerta está abierta).
- Si la automatización es instalada a una altura inferior a 2,5 m o está al alcance, es necesario garantizar un grado de protección adecuado de las piezas eléctricas y mecánicas.
- Instalar cualquier mando fijo de la puerta a la vista pero alejado de las piezas móviles. Salvo que el mando no sea con llave, se debe instalar a una altura de al menos 1,5 m y no debe estar al alcance del público.
- Aplicar al menos un dispositivo de señalización luminosa (parpadeante) en posición vertical, además fijar a la estructura un cartel de Atención.
- Si no hubiera indicaciones, fijar de manera permanente una etiqueta inherente al funcionamiento de la emisión manual y colocarlas cerca del órgano de maniobra.
- Asegurarse de que durante la maniobra se impida el aplastamiento entre la parte guiada y las partes fijas alrededor.
- Una vez realizada la instalación, asegurarse de que el ajuste del motor esté configurado de manera correcta y que los sistemas de protección y de desbloqueo funcionen correctamente.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.

**¡Atención! Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima de 4x1,5 mm<sup>2</sup> y del tipo previsto por las normas vigentes previamente citadas (a modo de ejemplo, el cable puede ser del tipo H05 VV-F con sección 4x1,5 mm<sup>2</sup>). Para la conexión de los dispositivos auxiliares utilizar conductores con sección mínima de 0,75 mm<sup>2</sup>.**

**Prever un interruptor omnipolar con apertura de contactos de al menos 3 mm, con protección contra aplastamientos, apto para aislar la automatización de la red.**

**Utilizar exclusivamente pulsadores con capacidad no inferior a 10A-250V.**

**Los conductores deben unirse por medio de una fijación suplementaria en las proximidades de los bornes, por ejemplo mediante abrazaderas.**

**Agregar además otras abrazaderas a los conductores de los finales de carrera, a los conductores del primario y del secundario del transformador y a los conductores conectados al circuito impreso.**

**El cable de alimentación, durante la instalación, debe desenvainarse para permitir la conexión del conductor de tierra al borne apropiado dejando, sin embargo, los conductores activos lo más cortos posible. El conductor de tierra debe ser el último que se tense en caso de aflojamiento del dispositivo de fijación del cable.**

**⚠ ATENCIÓN: Los conductores de bajísima tensión de seguridad deben separarse físicamente de los conductores de baja tensión.**

**La accesibilidad al compartimento eléctrico y de los fines de carrera ha de reservarse exclusivamente a personal cualificado.**

Se debe garantizar que se respeten las normas de seguridad vigentes en relación a las personas, animales y cosas, y en particular se deben evitar riesgos de accidentes ocasionados por aplastamiento, en la zona de engranaje del piñón - cremallera y otros riesgos mecánicos. **Todos los puntos críticos deberán estar protegidos por dispositivos de seguridad según lo prevén las normativas vigentes.**

**⚠ Una configuración incorrecta de la sensibilidad, puede ocasionar daños a personas, animales o cosas.**

### CONTROL DE LA AUTOMATIZACIÓN

Antes de que la automatización quede definitivamente operativa, controlar estrictamente lo siguiente:

- Comprobar que todos los componentes estén fijados firmemente.
- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (microinterruptores de fin de carrera - fotocélulas - barras sensibles, etc.).
- Comprobar que el sistema de antiaplastamiento detenga la puerta dentro de los límites previstos por las normas vigentes.
- Controlar el mando de la maniobra de emergencia.
- Controlar la operación de apertura y cierre con los dispositivos de mando aplicados.
- Verificar la lógica electrónica de funcionamiento normal y personalizada.

### MANTENIMIENTO

**ATENCIÓN:** Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la instalación, es preciso cortar el suministro de corriente al automatismo.

Los puntos que necesitan controles y mantenimiento son:

- Las lentes de las fotocélulas. Es preciso limpiarlas de vez en cuando.
- Barra sensible. Periódicamente, hay que controlar manualmente que la barra pare el asta en caso de presencia de un obstáculo.
- Cada dos años, desmontar el motorreductor y sustituir la grasa lubricante.
- Ante cualquier anomalía de funcionamiento detectada y no resuelta, corte el suministro de energía eléctrica y solicite la intervención de personal cualificado (instalador). Para el período de fuera de servicio del automatismo, si es necesario, active el dispositivo de desbloqueo de emergencia (véase Fig. 2) para que el asta pueda abrirse y cerrarse a mano.

### DEMOLICION

La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de demolición de un automatismo, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del automatismo mismo.

Es conveniente, en caso de recuperación de materiales, que se separen por tipologías (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

### DESMANTELAMENTO

Caso a automatização seja desmontada para em seguida ser remontada num outro sítio é necessário:

- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- Extrair o accionador da base de fixação.
- Desmontar todos os componentes da instalação.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, substitua-os.

**El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.**

**Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.**



## 1) GENERALIDADES

El accionador **ARES** ofrece una amplia versatilidad de instalación, gracias a la posición sumamente baja del piñón, a la estructura compacta del accionador y a la regulación de la altura y la profundidad con la que cuenta. El limitador de par electrónico, regulable, garantiza la seguridad contra el aplastamiento. La maniobra manual de emergencia se realiza con suma facilidad, mediante un botón. La parada de final de carrera es controlada por microinterruptores electromecánicos.

El cuadro de mando incorporado realiza el control de los relés de marcha y de los dispositivos de seguridad (fotocélulas, canto sensible), antes de realizar cada maniobra.

## 2) DATOS TÉCNICOS

| MOTOR                                      |                                                                                    |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentación                               | monofásica 230V ±10% 50Hz (*)                                                      |
| Potencia absorbida                         | 250 W (ARES 1500)<br>240 W (ARES 1000)                                             |
| Módulo piñón                               | 4mm (18 dents) (ARES 1500/ARES 1000)<br>4mm (25 dents) (ARES 1500V / ARES 1000V)   |
| Velocidad hoja                             | 9 m/min (ARES 1500/ARES 1000)<br>12 m/min (ARES 1500V / ARES 1000V)                |
| Peso máx. hoja                             | 1500 Kg (ARES 1500) 1000 Kg (ARES 1000)<br>750 Kg (ARES 1500V) 500 Kg (ARES 1000V) |
| Par máx.                                   | 35 Nm (ARES 1500)<br>30 Nm (ARES 1000)                                             |
| Reacción al golpe                          | Limitador de par electrónico                                                       |
| Lubricación                                | Grasa permanente                                                                   |
| Accionamiento manual                       | Desbloqueo mecánico de botón                                                       |
| Tipo de uso                                | intensivo                                                                          |
| Baterías compensadoras (opcionales)        | 2 baterías de 12V 1, 2Ah                                                           |
| Condiciones ambientales                    | de -15°C a + 60°C                                                                  |
| Grado de protección                        | IP24                                                                               |
| Nivel de ruido                             | <70dBA                                                                             |
| Peso operador                              | 7kg (≈70N)                                                                         |
| Dimensiones                                | Véase Fig. K                                                                       |
| CENTRAL                                    |                                                                                    |
| Alimentación accesorios                    | 24V ~ (180 mA)                                                                     |
| Receptor de radio Rolling-Code incorporado | frecuencia 433.92MHz                                                               |
| Configuración de parámetros y opciones     | Pantalla LCD /programador portátil universal                                       |
| Nº combinaciones                           | 4 mil millones                                                                     |
| Nº máx. radiomandos memorizables           | 63                                                                                 |

(\*) Tensiones especiales de alimentación bajo pedido.

**Versiones de transmisores que se pueden utilizar**  
Todos los transmisores ROLLING CODE compatibles con:



## 3) DISPOSICIÓN DE TUBOS Fig. A

Realizar la instalación eléctrica remitiéndose a las normas vigentes para las instalaciones eléctricas CEI 64-8, IEC364, armonización HD384 y otras normas nacionales.

## 4) DISPOSICIÓN FIJACIÓN DEL MOTOR FIG.B

- Disponer una excavación donde realizar la base de cemento con los tirafondos de la placa de apoyo para fijar el grupo reductor respetando las cotas indicadas en la FIG.B.
- Para mantener en posición correcta la placa de apoyo durante la colocación en obra, puede ser útil soldar dos discos de hierro debajo de la vía sobre la cual luego se sueldan los tirafondos (FIG.M).

## 5) MONTAJE MOTOR FIG.C

## 6) MONTAJE ACCESORIOS TRANSMISIÓN FIG.D-D1

## 7) CENTRADO CREMALLERA RESPECTO AL PIÑÓN FIG.N-O1-P

**PELIGRO** – La operación de soldadura debe ser realizada por una persona capaz y equipada con todos los dispositivos de protección individuales previstos por las normas de seguridad vigentes FIG.O.

## 8) FIJACIÓN ABRAZADERAS FINAL DE CARRERA FIG.E

## 9) TOPES DE PARADA FIG.Q

**PELIGRO** – La cancela debe estar equipada con topes de parada mecánicos, tanto en fase de apertura como en fase de cierre, de manera de impedir que la cancela salga de la guía superior. Y se deben fijar firmemente al suelo, algunos centímetros más allá del punto de parada eléctrico.

## 10) ESBLOQUEO MANUAL (Véase MANUAL DE USO -FIG.2-).

**Atención** No empujar VIOLENTAMENTE la hoja de la cancela, sino ACOMPAÑARLA en toda su carrera.

## 11) CONEXIÓN TABLERO DE BORNES FIG. F-G

Una vez pasados los cables eléctricos adecuados en los canales y fijados los varios componentes de la automatización en los puntos predeterminados, se pasa a conectar los mismos según las indicaciones y los esquemas reproducidos en los manuales de instrucción correspondientes. Realizar la conexión de la fase, del neutro y de tierra (obligatoria). El cable de red se debe bloquear en el prensacable específico (FIG.R-ref.P1), los cables de los accesorios en el prensacable (FIG.R-ref. P2), el conductor de protección (tierra) con cubierta aislante de color amarillo/verde, se debe conectar en el borne específico (FIG.R-ref.S).

| BORNE | DESCRIPCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-2   | Conexión motor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3-4   | Secundario transformador 24V (3-, 4+).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5-6   | Final de carrera cierre SWC (5 Negro común - 6 Rojo).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5-7   | Final de carrera apertura SWO (5 Negro común - 7 Marrón).                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 8-9   | Indicador parpadeante 24V máx. 25W.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 10-11 | Antena (10 señal - 11 protección).<br><b>Usar una antena sintonizada en los 433 MHz.</b><br><b>Para la conexión Antena-Receptor, usar cable coaxial RG58.</b><br>La presencia de cuerpos metálicos cerca de la antena puede provocar interferencias en la recepción radio. En caso de escaso alcance del transmisor, desplazar la antena hasta un lugar más adecuado. |
| 12-13 | Alimentación de accesorios:<br>24 V ~ funcionamiento en presencia de red,<br>24 V --- (12-, 13+) funcionamiento en ausencia de red y kit opcional batería compensadora.                                                                                                                                                                                               |
| 14-15 | Contacto libro (N.O.).<br>Indicador de cancela abierta <b>SCA</b> (24V ~ máx. 3W) o bien salida 2º canal radio (FIG.G-ref.1).<br>La opción se puede programar desde el "menú lógicas".                                                                                                                                                                                |
| 16-17 | Salida alimentación dispositivos de seguridad (transmisor fotocélulas y transmisor canto sensible).<br><b>NOTA IMPORTANTE: salida activa sólo durante el ciclo de maniobra.</b><br>24 V Vsafe funcionamiento en presencia de red.<br>24 V (16 -, 17+) Vsafe funcionamiento en ausencia de red y kit opcional batería compensadora.                                    |
| 18    | Entrada comprobación dispositivos de seguridad <b>FAULT - PHOT</b> (N.O.).                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 19-20 | Pulsador mando <b>PEATONAL</b> (N.O.)<br>Abre la cancela por el espacio configurado por el parámetro "Apertura Parcial"                                                                                                                                                                                                                                               |
| 21-22 | Pulsador de mando <b>START/CLOSE</b> (N.O.).<br>La opción se puede programar desde el "menú lógicas".<br>Start - funcionamiento según lógicas 3-4 pasos<br>Close - El mando realiza un cierre                                                                                                                                                                         |
| 21-23 | Entrada <b>STOP</b> (N.C.)<br>El mando interrumpe la maniobra.<br>Si no se utiliza, dejar el puente conectado.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 21-24 | Entrada <b>FOTOCÉLULA</b> (N.C.)<br>Funcionamiento según la lógica fotocélula en fase de apertura.<br>Si no se utiliza, dejar el puente conectado.                                                                                                                                                                                                                    |
| 21-25 | Entrada canto sensible <b>BAR</b> (N.C.).<br>El mando invierte el movimiento durante 2 seg.<br>Si no se utiliza, dejar el puente conectado.                                                                                                                                                                                                                           |
| 21-26 | Pulsador de mando <b>OPEN</b> (N.O.).<br>El mando realiza una apertura.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 27    | Entrada comprobación dispositivos de seguridad <b>FAULT - BAR</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 31-32 | Primario transformador 230V ~.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 33-34 | Alimentación monofásica 230V, 50-60Hz (33N - 34L).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 12) DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

**Nota:** utilizar solamente dispositivos de seguridad receptores con contacto en intercambio libre.

### 12.1) DISPOSITIVOS COMPROBADOS (FIG. U)

### 12.2) DISPOSITIVOS NO COMPROBADOS (FIG. H, U)

## 13) ACCESO A LOS MENÚS: FIG. 1

### 13.1) MENÚ PARÁMETRO (PAR-RN) (TABLA "A" PARÁMETROS)

### 13.2) MENÚ LÓGICAS (LOG-IC) (TABLA "B" LÓGICAS)

### 13.3) MENÚ RADIO (R-RD-IO) (TABLA "C" RADIO)

**- NOTA IMPORTANTE: MARCAR EL PRIMER TRANSMISOR MEMORIZADO CON LA ETIQUETA CLAVE (MASTER).**

El primer transmisor, en el caso de programación manual, asigna el CÓDIGO CLAVE DEL RECEPTOR; este código es necesario para poder realizar la sucesiva clonación de los radiotransmisores.

El receptor de a bordo incorporado Clonix cuenta con algunas funciones avanzadas importantes:

- Clonación del transmisor master (rolling-code o código fijo).
- Clonación para sustitución de transmisores ya introducidos en el receptor.
- Gestión de la base de datos de transmisores.
- Gestión de comunidad de receptores.

Para el uso de estas funciones avanzadas, consultar las instrucciones del programador portátil universal y la Guía general de programación de receptores.

### 13.4) MENU DEFAULT (DEF-UL) (TABLA "D" DEFAULT)

Lleva nuevamente la central a los valores PREDETERMINADOS. Después de la restauración, es necesario efectuar un nuevo AUTOSSET.



**13.5) MENÚ IDIOMA (L INGU)**

Permite configurar el idioma del programador con pantalla.

**13.6) MENU AUTOSET (RUEOSET)**

- Iniciar una operación de configuración automática pasando al menú específico del cuadro.
  - Inmediatamente después de pulsar la tecla OK, se visualiza el mensaje ".... ....", la central acciona una maniobra de apertura seguida por una maniobra de cierre, durante las cuales se configura automáticamente el valor mínimo de par necesario para el movimiento de la hoja.
- El número de maniobras necesarias para el autosest puede variar de 1 a 3. Durante esta fase es importante evitar el oscurecimiento de las fotocélulas, así como el uso de los mandos START, STOP y de la pantalla. Al final de esta operación, la central de mando habrá configurado automáticamente los valores de par ideales. Comprobarlos y si fuera necesario modificarlos como se describe en programación.

**ATENCIÓN:** controlar que el valor de la fuerza de impacto medido en los puntos previstos por la norma EN 12445 sea inferior al indicado en la norma EN 12453.

**ATENCIÓN:** durante la fase de configuración automática, la función de detección de obstáculos no está activada, por lo que el instalador debe controlar el movimiento de la automatización e impedir que personas y cosas se acerquen o permanezcan en el radio de acción de la misma.

**14) CONEXIÓN CON TARJETAS DE EXPANSIÓN Y PROGRAMADOR PORTÁTIL UNIVERSAL (Fig.5)**

Consultar el manual específico.

**15) MÓDULOS OPCIONALES SCS****15.1) CONEXIÓN SERIAL MEDIANTE TARJETA SCS1 (Fig. U)**

El cuadro de mando permite, mediante entradas específicas y salidas seriales (SCS1), la conexión centralizada de varias automatizaciones. De este modo se puede, con un único mando, realizar la apertura o el cierre de todas las automatizaciones conectadas.

Siguiendo el esquema de la Fig. U, conectar todos los cuadros de mando, utilizando exclusivamente un cable doblado de tipo telefónico.

En el caso que se use un cable telefónico con varios pares, es indispensable utilizar cables del mismo par.

**La longitud del cable telefónico entre un aparato y el siguiente no debe exceder los 250 m.**

**13.1) TABLA A: MENÚ PARÁMETROS (PR-RF)**

| Parámetro                          | mín. | máx. | default | personales | Definición                                         | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------|------|------|---------|------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| t <sub>c</sub> R                   | 0    | 120  | 40      |            | <b>Tiempo de Cierre Automático</b>                 | Tiempo de cierre automático [s]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| uEL. dEcELEr                       | 15   | 50   | 15      |            | <b>Velocidad de deceleración</b>                   | Velocidad de deceleración [%] (Fig. 2 Rif. F)<br>Configura la velocidad que la cancela debe alcanzar en deceleración, en porcentaje a la velocidad máxima que puede alcanzar el accionador. <b>ATENCIÓN:</b> la eventual modificación de este parámetro será seguida por una maniobra completa de ajuste (identificada por el mensaje "SET" en la pantalla), durante la cual no está activado el reconocimiento del obstáculo.                                                                                 |
| PRPErL dEc                         | 1    | 99   | 75      |            | <b>Par motores apertura</b>                        | Par apertura [%]<br>Configura la sensibilidad al obstáculo durante la apertura (1=máx., 99=mín.) La función autosest configura automáticamente este parámetro a un valor de 10%. El usuario puede modificar este parámetro en base a las necesidades de sensibilidad al obstáculo.                                                                                                                                                                                                                             |
| Pc IErr dEc                        | 1    | 99   | 75      |            | <b>Par motores cierre</b>                          | Par cierre [%]<br>Configura la sensibilidad al obstáculo durante el cierre (1=máx., 99=mín.) La función autosest configura automáticamente este parámetro a un valor de 10%. El usuario puede modificar este parámetro en base a las necesidades de sensibilidad al obstáculo.                                                                                                                                                                                                                                 |
| uEL. RP                            | 15   | 99   | 99      |            | <b>Par motores apertura en deceleración</b>        | Velocidad a régimen en fase de apertura [%] (Fig.2 Rif.A)<br>Configura la velocidad que la puerta debe alcanzar a régimen en fase de apertura, en porcentaje a la velocidad máxima que puede alcanzar el accionador. <b>ATENCIÓN:</b> la eventual modificación de este parámetro será seguida por una maniobra completa de ajuste (identificada por el mensaje "SET" en la pantalla), durante la cual no está activado el reconocimiento del obstáculo.                                                        |
| uEL. c IE                          | 15   | 99   | 99      |            | <b>Par motores cierre en deceleración</b>          | Velocidad a régimen en fase de cierre [%] (Fig.2 Rif.B)<br>Configura la velocidad que la puerta debe alcanzar a régimen en fase de cierre, en porcentaje a la velocidad máxima que puede alcanzar el accionador. <b>ATENCIÓN:</b> la eventual modificación de este parámetro será seguida por una maniobra completa de ajuste (identificada por el mensaje "SET" en la pantalla), durante la cual no está activado el reconocimiento del obstáculo.                                                            |
| PRPErL. PRrc IRL                   | 10   | 99   | 40      |            | <b>Apertura parcial</b>                            | Apertura parcial [%]<br>Regula el porcentaje de apertura parcial respecto a la apertura total en el funcionamiento "Abrir parcialmente" (Peatonal).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| ZonE                               | 0    | 128  | 0       |            | <b>Zona</b>                                        | Zona []<br>Configurar el número de zona de la puerta introducida en la conexión serial para mandos centralizados. Zona=128 Conexión serial hojas contrapuestas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ESP. dEcEL. (par especial 18*)     | 0    | 50   | 0       |            | <b>Espacio de deceleración</b>                     | Espacio de deceleración[%] (Fig. 2 Rif. C)<br>Configura el espacio que emplea la cancela para pasar de velocidad alta a velocidad baja en porcentaje a la carrera total. <b>ATENCIÓN:</b> la eventual modificación de este parámetro será seguida por una maniobra completa de ajuste (identificada por el mensaje "SET" en la pantalla), durante la cual no está activado el reconocimiento del obstáculo.                                                                                                    |
| ESP.dEcEL. RP (par especial 19*)   | 5    | 50   | 10      |            | <b>Espacio de deceleración en fase de apertura</b> | Espacio de deceleración en fase de apertura [cm] (Fig. 2 Rif. D)<br>Configura el espacio de deceleración en fase de apertura en porcentaje a la carrera total. Este espacio es realizado a baja velocidad. <b>ATENCIÓN:</b> la eventual modificación de este parámetro será seguida por una maniobra completa de ajuste (identificada por el mensaje "SET" en la pantalla), durante la cual no está activado el reconocimiento del obstáculo.                                                                  |
| ESP.dEcEL. c IE (par especial 20*) | 5    | 50   | 10      |            | <b>Espacio de deceleración en fase de cierre</b>   | Espacio de deceleración en fase de cierre [cm] (Fig. 2 Rif. E)<br>Configura el espacio de deceleración en fase de cierre en porcentaje a la carrera total. Este espacio es realizado a baja velocidad. Modificar este parámetro si se desea cambiar el sentido de apertura. <b>ATENCIÓN:</b> la eventual modificación de este parámetro será seguida por una maniobra completa de ajuste (identificada por el mensaje "SET" en la pantalla), durante la cual no está activado el reconocimiento del obstáculo. |

\* Programador portátil universal.

Entonces es necesario configurar debidamente cada cuadro de mando, configurando en primer lugar una central MASTER, que controlará todas las otras, obligatoriamente fijar como SLAVE (véase el menú lógicas).

Configurar además el número de Zona (véase el menú parámetros) entre 0 y 127. El número de zona permite crear grupos de automatizaciones, cada una de las cuales responde al Master de Zona.

Cada zona puede tener un solo Master, el Master de la zona 0 controla también los Slave de las otras zonas. **Atención: la central configurada como MASTER debe ser la primera de la serie.**

**15.2) Cancelas correderas contrapuestas (Fig. T)**

Mediante conexión serial, es posible, además, realizar el control centralizado de dos barreras/cancelas contrapuestas.

En este caso, el cuadro de mandos Master M1 controlará simultáneamente el cierre y la apertura del cuadro de mandos Slave M2.

**CONFIGURACIONES NECESARIAS PARA EL FUNCIONAMIENTO:**

- Tarjeta MASTER: ZonE=128, PRSEr=ON

- Tarjeta SLAVE: ZonE=128, PRSEr=OFF

**CABLEADOS NECESARIOS PARA EL FUNCIONAMIENTO:**

- La central MASTER y la central SLAVE están conectadas entre sí con los 4 hilos (RX/TX) relativos a las tarjetas de interfaz SCS1.

- Todos los mandos de activación, así como los mandos a distancia, deben referirse a la tarjeta MASTER.

- Todas las fotocélulas (controladas y no) deben conectarse al MASTER.

- Las barras de seguridad (controladas y no) de la hoja MASTER deben conectarse a la central MASTER;

- Las barras de seguridad (controladas y no) de la hoja SLAVE deben conectarse a la central SLAVE.

**15.3) EXPANSIÓN SALIDAS PARA COMPROBACIÓN DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD MEDIANTE FICHA SCS-MA (Fig. V).**

En el caso de comprobación de más de 2 dispositivos (Ref. 4, 5, D, E Fig. V) es necesario utilizar la ficha auxiliar SCS-MA.

**15.4) Interfaz con sistemas WIEGAND mediante módulo SCS-WIE.**

Consultar las instrucciones del módulo SCS-WIE.

# MANUAL DE INSTALACIÓN

13.2) TABLA B: MENÚ LÓGICA (LoG lC)

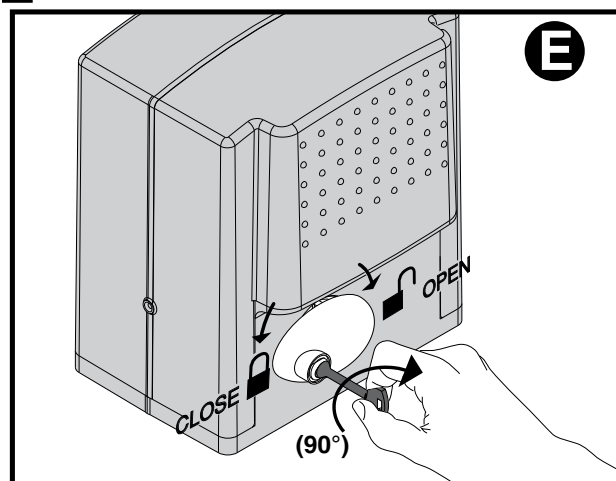
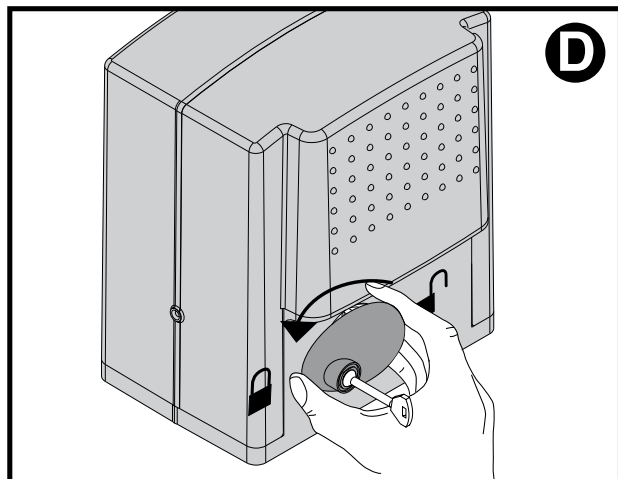
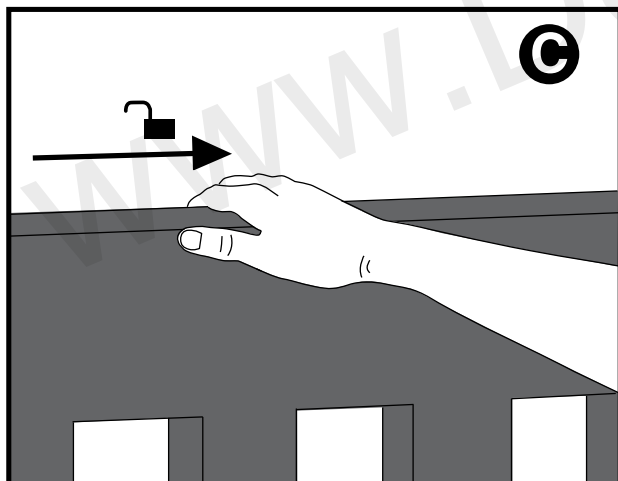
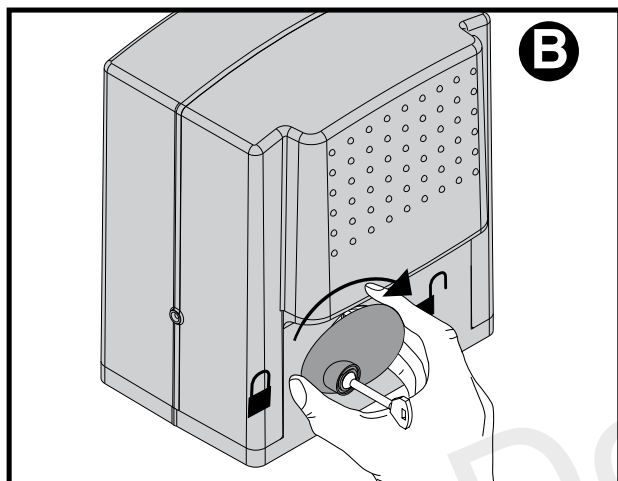
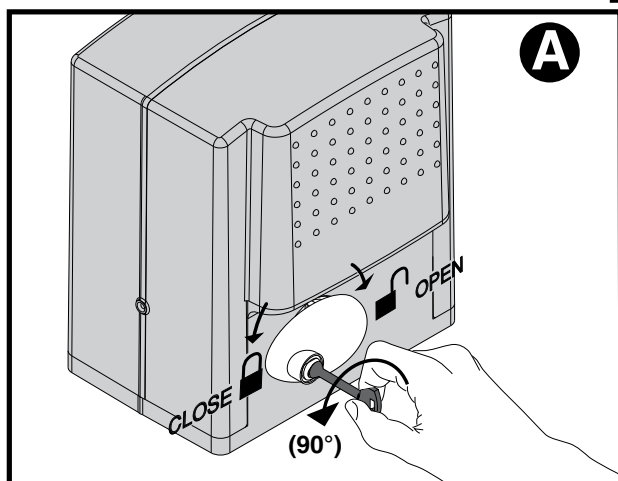
| Lógica                | Default | Definición                                  | Marcar la configuración realizada | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |            |            |
|-----------------------|---------|---------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------|------------|
| tCRA                  | OFF     | Tiempo Cierre Automático                    | ON                                | Activa el cierre automático                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Excluye el cierre automático.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |            |            |
| bL. INP.AP.           | OFF     | Bloquea Impulsos                            | ON                                | El impulso de start no tiene ningún efecto durante la fase de apertura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | El impulso de start tiene efecto durante la fase de apertura o de cierre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                               |            |            |
| bL. INP. tCRA         | OFF     | Bloquea Impulsos TCA                        | ON                                | El impulso de start no tiene ningún efecto durante la pausa TCA.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | El impulso de start tiene efecto durante la pausa TCA.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                               |            |            |
| 3 PASOS               | OFF     | 3 Pasos                                     | ON                                | Habilita la lógica 3 pasos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Habilita la lógica 4 pasos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Respuesta al impulso de START |            |            |
|                       |         |                                             |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Barrera                       | 3 pasos    | 4 pasos    |
|                       |         |                                             |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | cerrada                       | abre       | abre       |
|                       |         |                                             |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | en fase de cierre             |            | stop       |
|                       |         |                                             |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | abierta                       | cierra     | cierra     |
|                       |         |                                             |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | en fase de apertura           | stop + TCA | stop + TCA |
|                       |         |                                             | después de stop                   | abre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | abre                          |            |            |
| PrEARL                | OFF     | Prealarma                                   | ON                                | El indicador parpadeante se enciende aproximadamente 3 segundos antes de que el motores arranquen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | El indicador parpadeante se enciende simultáneamente cuando arrancan los motores.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                               |            |            |
| hombre PRE5           | OFF     | Hombre presente                             | ON                                | Funcionamiento con hombre presente: la maniobra continúa mientras se mantengan pulsadas las teclas de mando OPEN y CLOSE. No es posible utilizar el radiomando.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Funcionamiento normal por impulsos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                               |            |            |
| Fotoc. AP             | OFF     | Fotocélulas en fase de apertura             | ON                                | En caso de oscurecimiento, excluye el funcionamiento de la fotocélula en fase de apertura. Durante la fase de cierre, invierte inmediatamente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | En caso de oscurecimiento, las fotocélulas se activan tanto en fase de apertura como en fase de cierre. Un oscurecimiento de la fotocélula en fase de cierre, invierte el movimiento sólo tras la desactivación de la fotocélula.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                               |            |            |
| tEST Phot             | OFF     | Prueba de fotocélulas                       | ON                                | Activa el control de las fotocélulas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Desactiva el control de las fotocélulas<br>Si está deshabilitado (OFF) inhibe la función de control de las fotocélulas, permitiendo la conexión de dispositivos no equipados con contacto complementario de prueba.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                               |            |            |
| tEST bAr              | OFF     | Prueba de canto                             | ON                                | Activa el control del canto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Desactiva el control del canto. Si está deshabilitado (OFF) inhibe la función de control del canto, permitiendo la conexión de dispositivos no equipados con contacto complementario de prueba.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                               |            |            |
| MASTER                | OFF     | Master/slave                                | ON                                | El cuadro de mando es fijado como Master en una conexión serial centralizada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | El cuadro de mando es fijado como Slave en una conexión serial centralizada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                               |            |            |
| cod. Fijo             | OFF     | Código Fijo                                 | ON                                | pulsadas las teclas de mando OPEN y CLOSE. No es posible utilizar el radiomando.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Funcionamiento normal por impulsos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                               |            |            |
| Prog. Radio           | ON      | Programación radiomandos                    | ON                                | Habilita la memorización vía radio de los transmisores:<br>1- Pulsar en secuencia la tecla oculta (P1) y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor ya memorizado en modo estándar a través del menú radio.<br>2- Dentro de los 10 seg. pulsar la tecla oculta (P1) y la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor por memorizar.<br><b>IMPORTANTE: Habilita la activación automática de nuevos radiomandos, clones y replay.</b><br>Al cabo de 10 seg., el receptor sale del modo de programación, dentro de este tiempo se pueden incorporar nuevos transmisores.<br>Este modo no requiere el acceso al cuadro de mando. |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Deshabilita la memorización vía radio de los transmisores.<br>Los transmisores se memorizan utilizando sólo el menú Radio específico. <b>IMPORTANTE: Deshabilita la activación automática de nuevos radiomandos, clones y replay.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |            |            |
| ScR 2ch               | OFF     | Indicador cancela abierta o IIº canal radio | ON                                | La salida entre los bornes 14-15 es configurada como Indicador cancela abierta el IIº canal radio en este caso acciona la apertura peatonal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | La salida entre los bornes 14-15 es configurada como IIº canal radio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |            |            |
| StArE - cLoSE         | OFF     | Selección START - CLOSE                     | ON                                | La entrada entre los dos bornes 21-22 funciona como CLOSE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | La entrada entre los dos bornes 21-22 funciona como START.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                               |            |            |
| Inu. Mot.             | OFF     | Inversión del movimiento                    | ON                                | Modificar este parámetro si se desea cambiar el sentido de apertura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | Funcionamiento estándar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |            |            |
| Ice (dip especial 2*) | OFF     | ICE                                         | ON                                | La central realiza automáticamente una compensación del umbral de intervención de la protección Amperio-stop. <b>Controlar que el valor de la fuerza de impacto medido en los puntos previstos por la norma EN 12445, sea inferior al indicado en la norma EN 12453.</b> Ante la duda utilizar dispositivos de seguridad auxiliares. Esta función es útil en el caso de instalaciones que funcionan a bajas temperaturas.<br><b>ATENCIÓN: tras haber activado esta función es necesario realizar una maniobra de autotest.</b>                                                                                                   |                               |            |            |
|                       |         |                                             | OFF                               | El umbral de intervención de la protección amperio-stop permanece fija al valor configurado.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                               |            |            |

\* Programador portátil universal.

13.3) TABLA C: MENÚ RADIO (rAd io)

| Lógica     | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RnRd StArE | Añadir Tecla start asocia la tecla deseada al mando Start                                                                                                                                                                                                   |
| RnRd 2ch   | Añadir Tecla 2ch asocia la tecla deseada al mando 2º canal radio                                                                                                                                                                                            |
| cRnc. 64   | Eliminar Lista ¡ATENCIÓN! Elimina completamente de la memoria del receptor todos los radiomandos memorizados.                                                                                                                                               |
| cod rH     | Lectura código receptor Visualiza el código receptor necesario para clonar los radiomandos.                                                                                                                                                                 |
| Wk         | ON = Habilita la programación a distancia de las entradas mediante un transmisor W LINK anteriormente memorizado. Esta habilitación permanece activa 3 minutos desde la última pulsación del radiomando W LINK.<br>OFF = Programación W LINK deshabilitada. |

**Fig. 2**



## MANUALE D'USO ( I )

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e della disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che è conforme alle seguenti direttive europee: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 2006/42/CEE, 99/05/CEE (e loro modifiche successive).

### 1) SICUREZZA GENERALE

**ATTENZIONE** Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente l'opuscolo Avvertenze ed il Libretto istruzioni che accompagnano il prodotto poiché un uso improprio può causare danni a persone, animali o cose. Conservare le istruzioni per consultazioni future.

Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi non indicati potrebbero essere fonte di danni al prodotto e fonte di pericolo.

- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.

L'automazione, se installata ed utilizzata correttamente, soddisfa il grado di sicurezza richiesto.

Tuttavia è opportuno osservare alcune regole di comportamento per evitare inconvenienti accidentali:

- Tenere bambini, persone e cose fuori dal raggio d'azione dell'automazione, in particolare durante il funzionamento.
- Quest'applicazione non è destinata all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali, o persone che mancano di conoscenze adeguate, a meno che non siano sotto supervisione o abbiano ricevuto istruzioni d'uso da persone responsabili della loro sicurezza.
- I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'applicazione. Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari.
- L'attivazione dello sblocco manuale potrebbe causare movimenti incontrollati della porta se in presenza di guasti meccanici o di condizioni di squilibrio.
- Non contrastare volontariamente il movimento dell'attuatore e non tentare di aprire manualmente la porta se non è stato sbloccato l'attuatore con l'apposita manopola di sblocco.
- Controllare spesso l'impianto, in particolare cavi, molle o supporti per scoprire eventuali sbilanciamenti e segni di usura o danni.
- Per ogni operazione di pulizia esterna o altra manutenzione, togliere l'alimentazione di rete.
- Tenere pulite le ottiche delle fotocellule ed i dispositivi di segnalazione luminosa. Controllare che rami ed arbusti non disturbino i dispositivi di sicurezza (fotocellule).
- Non utilizzare l'automatismo se necessita di interventi di riparazione. In caso di malfunzionamento, togliere l'alimentazione, attivare lo sblocco di emergenza per consentire l'accesso e richiedere l'intervento di un tecnico qualificato (installatore professionale).
- Per qualsiasi intervento diretto all'automazione, avvalersi di personale qualificato (installatore professionale).
- Annualmente far controllare l'automazione da personale qualificato.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.
- Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
- Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.





- Unterbrechen Sie bei Funktionsstörungen die Stromversorgung, aktivieren Sie die Notfallentsperrung, um den Zugang zu ermöglichen, und fordern Sie den Eingriff eines qualifizierten Fachtechnikers (Monteur) an.
- Bitte wenden Sie sich für alle direkten Eingriffe an der Automatisierung an qualifiziertes Fachpersonal (Monteur).
- Lassen Sie jährlich eine Kontrolle der Automatisierung durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen.
- Alles, was in den vorliegenden Anweisungen nicht ausdrücklich erlaubt ist, ist als untersagt anzusehen.
- Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebwerks wird nur gewährleistet, wenn die im vorliegenden Handbuch angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Installationsanweisungen sowie der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.
- Die Beschreibungen und Illustrationen im vorliegenden Handbuch sind unverbindlich. Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuchs Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.

## MANUAL DE USO (E)

Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 2006/42/CEE, 99/05/CEE (y sus posteriores modificaciones).

### 1) SEGURIDAD GENERAL

**ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que un uso inadecuado puede causar daños a personas, animales o cosas. Conservar las instrucciones para consultas futuras.** Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Usos no indicados podrían ocasionar daños al producto y ser fuente de peligro.

- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.

La automatización, si se instala y utiliza de manera correcta, cumple con el grado de seguridad requerido. Sin embargo es conveniente respetar algunas reglas de comportamiento para evitar inconvenientes accidentales:

- Mantener a niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, especialmente durante su funcionamiento.
- Esta aplicación no está destinada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no cuenten con conocimientos adecuados, salvo que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso por parte de personas responsables de su seguridad.
- Los niños deben ser controlados para que no jueguen con la aplicación. No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de niños, para evitar accionamientos involuntarios.
- La activación del desbloqueo manual podría causar movimientos incontrolados de la puerta en caso de averías mecánicas o condiciones de desequilibrio.
- No obstaculizar voluntariamente el movimiento de la hoja y no intentar abrir manualmente la puerta si no se ha desbloqueado el accionador con el botón de desbloqueo específico.
- Controlar con frecuencia la instalación, especialmente cables, muelles y soportes para detectar eventuales desequilibrios y signos de desgaste o daños.
- Para cualquier operación de limpieza exterior u otro tipo de mantenimiento, interrumpir la alimentación de red.
- Mantener limpias las ópticas de las fotocélulas y los dispositivos de señalización luminosa. Controlar que ramas y arbustos no obstaculicen los dispositivos de seguridad (fotocélulas).
- No utilizar la automatización si necesita intervenciones de reparación. En caso de defecto de funcionamiento, interrumpir la alimentación, activar el desbloqueo de emergencia y permitir el acceso y solicitar la intervención de un técnico cualificado (instalador profesional).
- Para cualquier intervención directa en la automatización, recurrir a personal cualificado (instalador profesional).
- Hacer controlar la automatización por personal cualificado una vez al año. Todo aquello que no expresamente previsto en las presentes instrucciones, no está permitido.
- El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los

datos indicados en el presente manual. La empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones dadas en el presente manual.

- Las descripciones y las ilustraciones del presente manual no son vinculantes. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.

## GEbruikSHANDLEIDING (NL)

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 2006/42/CEE, 99/05/CEE (en daaropvolgende wijzigingen).

### 1) ALGEMENE VEILIGHEID

**OPGELET Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die met het product meegeleverd worden zorgvuldig lezen en volgen, aangezien verkeerd gebruik schade aan personen, dieren of voorwerpen kan veroorzaken. De instructies bewaren voor toekomstige raadpleging.** Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het gebruik aangegeven in deze documentatie. Niet aangegeven soorten gebruik zouden schade aan het product kunnen veroorzaken en een bron van gevaar kunnen vormen.

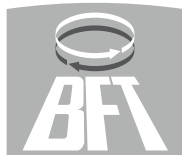
- Het Bedrijf wijst iedere willekeurige verantwoordelijkheid af voortkomende uit een verkeerd gebruik of een ander gebruik dan het voorbestemde gebruik en dat aangegeven in deze documentatie, evenals uit het niet in acht nemen van het Goed Gebruik bij de constructie van de sluitingen (deuren, hekken, etc.) en uit de vervormingen die tijdens het gebruik zouden kunnen optreden.

Het automatiseringssysteem, indien juist geïnstalleerd en gebruikt, voldoet aan de vereiste veiligheidsgraad. Het is niettemin nuttig enkele gedragsregels in acht te nemen om onopzettelijke ongemakken te vermijden:

- kinderen, personen en voorwerpen buiten de actieradius van het automatiseringssysteem houden, met name tijdens de werking.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale, fysieke en sensorische capaciteiten, of personen die niet over de passende kennis beschikken, mits zij onder toezicht staan of gebuiks aanwijzingen ontvangen hebben van personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten gecontroleerd worden, opdat ze niet met het apparaat spelen. Afstandsbedieningen of andere besturingsinrichtingen buiten bereik van kinderen bewaren om ongewilde activeringen te vermijden.
- De activering van de handmatige deblokkering zou ongecontroleerde bewegingen van de deur kunnen veroorzaken, als dit gebeurt tijdens mechanische storingen of in onevenwichtige toestanden.
- De beweging van de vleugel niet opzettelijk tegengaan en niet proberen de deur handmatig te openen, als de actuator niet gedeblokkeerd is met de speciale deblokkeringsknop.
- De installatie vaak controleren, met name kabels, veren of steunen om eventuele onbalansen en tekenen van slijtage of schade te ontdekken.
- Voor alle externe schoonmaakwerkzaamheden of ander onderhoud, het voedingsnet loskoppelen.
- De optieken van de fotocellen en de signaleringsinrichtingen schoon houden. Controleren of takken en struiken de veiligheidsinrichtingen (fotocellen) niet storen.
- Het automatisme niet gebruiken, als daarop onderhoudswerkzaamheden nodig zijn. In geval van storing de voeding loskoppelen, de nood-deblokkering activeren om de toegang mogelijk te maken en hulp vragen aan een gekwalificeerde technicus (professionele installateur).
- Voor wat voor directe werkzaamheden dan ook op het automatiseringssysteem gebruik maken van gekwalificeerd personeel (professionele installateur).
- Het automatiseringssysteem jaarlijks laten controleren door gekwalificeerd personeel.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies is voorzien, is niet toegestaan.
- Het goed functioneren van de bediener is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.
- De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.

**BFT S.p.A.**  
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - Italy  
tel. +39 0445 69 65 1 fax +39 0445 69 65 2

**AUTOMATISMES BFT FRANCE**  
13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - France  
tel. +33 (0)4 78 76 09 fax +33 (0)4 78 76 92  
e-mail: conta ts automatismes- fr-fr nce.



**BFT Torantriebssysteme GmbH**  
Faber-Castell-Straße 29  
D - 90522 Oberasbach - Germany  
tel. +49 (0)911 766 00 9 fax +49 (0)911 766 00 9  
e-mail: service bf-torantrieb e.de

**BFT Automation UK Ltd**  
Unit 8E, Newby Road  
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,  
Cheshire, SK7 5DA - UK  
tel. +44 (0)161 4560456 fax +44 (0)161 456909  
e-mail: info@bftautomation.co.uk

**BFT BENELUX SA**  
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12  
1400 Nivelles - Belgium  
tel. +32 (0)67 55 02 0 fax +32 (0)67 55 02 0  
e-mail: info@bftbe e ux.b

**BFT-ADRIA d.o.o.**  
Obrovac 39  
51218 Dražica (Rijeka)  
Hrvatska - Croatia  
tel. +385 (0)51 502 64 fax +385 (0)51 502 64  
e-mail: info@bft.h

**BFT Polska Sp. z o.o.**  
ul. Kołakowska 35  
03-171 Warszawa - Poland  
tel. +48 22 814 12 fax +48 22 814 39 1

**BFT USA BFT U.S., Inc.**  
6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14  
Boca Raton, FL 33487 - U.S.A.  
T: +1 561.995.8155 F: +1 561.995.816  
TOLL FREE 1.877.995.815 - info.bft@bftusa.com

**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**  
Pol. Palou Nord,  
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -  
(Barcelona) - Spain  
tel. +34 938 61 48 2 fax +34 938 70 03 9  
e-mail: bftbcn@bftautomatismos. o

**P.I. Comendador - C/**  
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares  
(Guadalajara) - Spain  
tel. +34 949 26 32 0 fax +34 949 26 24 5  
e-mail: administracion@bfta tomatismos.c m

**BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA**  
Urbanizaçao da Pedrilha Lote 9 - Apartado 8123,  
3020-305 COIMBRA - PORTUGAL  
tel. +351 239 082 79 fax +351 239 082 79  
e-mail: gerald@bft rtugal.com